

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ guan₃ de₃ rī₂
妙 法 蓮 華 經 卷 第 二

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

bhiau₃ hūat₇ len₃ hūa₂ ging₁ pi₄ ru₃ pin₄ de₃ sam₁
妙 法 蓮 華 經 譬 喻 品 第 三

ni₄ si₅ sià₄ li₃ hū₇ iōng₅ iok₆ hūan₂ hi₄ zik₆ ki₄ hap₇
爾 時 舍 利 弗 。 踴 躍 歡 喜 。 即 起 合

ziōng₄ ziam₂ ghiōng₄ zūn₂ ghān₅ li₃ bik₇ hut₆ ghēn₅ gim₁ ziong₃
掌 。 瞻 仰 尊 顏 。 而 白 佛 言 。 今 從

sè₄ zun₁ bhun₃ cù₄ huat₆ im₁ sim₁ hūai₅ iōng₅ iok₆ dik₆
世 尊 。 聞 此 法 音 。 心 懷 踴 躍 。 得

bhi₃ zing₂ iù₄ sǒ₅ ĩ₅ ziā₂ hǒ₅ ghòⁿ₄ sik₇ ziong₃ hut₆ bhun₃
未 曾 有 。 所 以 者 何 。 我 昔 從 佛 聞

ru₃ si₃ hūat₇ gèn₄ zū₂ pō₃ sāt₇ siu₃ gi₃ zok₆ hut₆ li₃
如 是 法 。 見 諸 菩 薩 受 記 作 佛 。 而

ghǒⁿ₅ dīng₄ but₆ ū₂ sū₂ sū₂ sim₃ zū₃ gām₅ siong₁ sit₆ ū₃
我 等 不 預 斯 事 。 甚 自 感 傷 。 失 於

ru₃ lǎi₅ bhū₃ liōng₂ dī₂ gen₃ sè₄ zun₁ ghòⁿ₄ siong₃ dok₇ cù₄
如 來 無 量 知 見 。 世 尊 。 我 常 獨 處

sān₂ līm₅ su₃ hā₂ riok₇ zō₂ riok₇ hīng₅ mūi₅ zōk₇ si₃ liām₂
山 林 樹 下 。 若 坐 若 行 。 每 作 是 念

ghǒⁿ₅ dīng₄ dong₃ rip₆ huat₆ sing₃ un₃ hǒ₅ ru₃ lǎi₅ ĩ₅ siǎu₅
。 我 等 同 入 法 性 。 云 何 如 來 以 小

sing₄ hūat₇ li₃ gen₃ zè₄ dō₂ si₃ ghǒⁿ₅ dīng₅ giū₂ hūi₂ sè₄
乘 法 而 見 濟 度 。 是 我 等 咎 。 非 世

zun₁ iā₂ sǒ₅ ĩ₅ ziā₂ hǒ₅ riok₇ ghǒⁿ₅ dīng₄ tai₃ sūat₇ sǒ₅
尊 也 。 所 以 者 何 。 若 我 等 待 說 所

in₁ sing₃ zīu₂ ō₂ lior₃ dō₂ lö₅ sā_m₂ bhiäu₄ sā_m₂ pō₃ tē₅ zīā₂
 因 ○ 成 就 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 者
 bit₆ ì₄ dai₃ sing₃ li₃ dik₆ dō₃ tūat₇ ren₃ ghōⁿ₅ dīng₄ but₆
 ○ 必 以 大 乘 而 得 度 脫 ○ 然 我 等 不
 gài₄ hōng₂ bēn₂ sui₃ ghī₅ sō₅ sūat₇ cō₂ bhū_n₅ hū_t₇ hūat₇ ○
 解 方 便 ○ 隨 宜 所 說 ○ 初 聞 佛 法 ○
 ghū₃ ben₃ sin₄ siū₂ sū₂ ĭ₅ cū₅ zing₃ sè₄ zun₁ ghòⁿ₄
 遇 便 信 受 ○ 思 惟 取 證 ○ 世 尊 ○ 我
 zion₃ sik₆ läi₅ zion₂ rit₆ gīng₄ iā₂ mū₅ zū₂ kik₆ zīk₇ ○
 從 昔 來 ○ 終 日 竟 夜 ○ 每 自 剋 責 ○
 li₃ gim₁ zion₃ hū_t₆ bhū_n₅ sō₅ bhi₃ bhū_n₅ bhi₃ zing₂ iū₅ hūat₇
 而 今 從 佛 ○ 聞 所 未 聞 ○ 未 曾 有 法
 duan₃ zū₂ ghi₃ hūe₄ sin₂ ĭ₃ tài₄ rēn₅ kùai₄ dik₆ ān₂
 ○ 斷 諸 疑 悔 ○ 身 意 泰 然 ○ 快 得 安
 ùn₄ gīm₂ rit₆ nǎi₅ di₁ zīn₂ si₃ hū_t₇ zù₄ zion₃ hū_t₇ kiò₄
 隱 ○ 今 日 乃 知 真 是 佛 子 ○ 從 佛 口
 sing₁ zion₃ hūat₇ hūa₄ sing₁ dik₆ hū_t₆ huat₆ hūn₂ nì₄ sī₅
 生 ○ 從 法 化 生 ○ 得 佛 法 分 ○ 爾 時
 sià₄ li₃ hū_t₇ iok₆ diōng₃ sen₁ cū₅ ghī₂ li₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 舍 利 弗 ○ 欲 重 宣 此 義 ○ 而 說 偈 言
 ○

ghòⁿ₄ bhū_n₅ si₃ huat₆ im₁ dik₆ sō₅ bhi₃ zing₂ iù₄
 我 聞 是 法 音 得 所 未 曾 有
 sim₁ hūai₅ dai₃ hūan₂ hi₄ ghi₃ bhōng₄ gāi₂ ĭ₅ dū₅
 心 懷 大 歡 喜 疑 網 皆 已 除
 sik₆ läi₅ bhōng₃ hū_t₆ gau₃ but₆ sī₇ u₃ dai₃ sing₃
 昔 來 蒙 佛 教 不 失 於 大 乘

hut₇ im₁ sim₃ hī₂ iù₄ 佛 音 甚 希 有
 ghòⁿ₄ ĭ₅ dik₆ lior₃ zīn₂ 我 已 得 漏 盡
 ghòⁿ₄ cù₄ ㄩ₃ sān₂ gōk₇ 我 處 於 山 谷
 riok₇ zō₂ riok₇ gīng₂ hīng₅ 若 坐 若 經 行
 ō₂ ho₁ sim₂ zū₃ zīk₇ 嗚 呼 深 自 責
 ghōⁿ₅ dīng₄ ik₇ hut₇ zù₄ 我 等 亦 佛 子
 but₆ líng₅ ㄩ₃ bhī₃ lái₅ 不 能 於 未 來
 gīm₂ sīk₇ sām₂ sip₇ rī₂ 金 色 三 十 二
 dong₃ giōng₃ it₆ huat₆ diōng₁ 同 共 一 法 中
 bat₆ sip₇ zìōng₄ bhīau₃ hòⁿ₄ 八 十 種 妙 好
 ru₃ sī₂ dīng₄ gōng₂ dik₇ 如 是 等 功 德
 ghòⁿ₄ dok₇ gīng₂ hīng₃ sī₅ 我 獨 經 行 時
 bhīng₃ bhūn₃ bhūan₅ sip₇ hong₁ 名 聞 滿 十 方
 zū₃ ĭ₅ sit₆ cū₅ lí₂ 自 惟 失 此 利

ling₃ dū₅ zìōng₄ sīng₂ nò₄ 能 除 眾 生 惱
 bhūn₅ ik₇ du₃ iū₂ nò₄ 聞 亦 除 憂 惱
 hīk₇ zai₃ līm₃ sū₃ hā₂ 或 在 林 樹 下
 siōng₃ sū₂ ĭ₅ sī₃ sū₂ 常 思 惟 是 事
 un₃ hō₅ lí₃ zū₃ kī₁ 云 何 而 自 欺
 dong₃ rip₆ bhū₃ lior₃ hūat₇ 同 入 無 漏 法
 ěn₅ sūat₇ bhū₃ siōng₃ dō₂ 演 說 無 上 道
 sip₇ lik₆ zū₂ gǎi₅ tūat₇ 十 力 諸 解 脫
 lí₃ but₆ dik₆ cū₅ sū₂ 而 不 得 此 事
 sip₇ bāt₇ but₆ giōng₃ hūat₇ 十 八 不 共 法
 lí₃ ghòⁿ₄ gāi₂ ĭ₅ sīt₇ 而 我 皆 已 失
 gèn₄ hut₆ zai₃ dai₃ zìōng₃ 見 佛 在 大 眾
 gōng₅ riāu₃ ik₇ zìōng₄ sīng₁ 廣 饒 益 眾 生
 ghòⁿ₄ uī₃ zū₃ kī₂ gong₃ 我 為 自 欺 誑

我常於日夜
欲以問世尊
我常見世尊
以是於日夜
今聞佛音聲
無漏難思議
我本著邪見
世尊知我心
我悉除邪見
爾時心自謂
而今乃自覺
若得作佛時
天人夜叉眾
是時乃可謂

每思惟是事
為失為不失
稱讚諸菩薩
籌量如此事
隨宜而說法
令眾至道場
為諸梵志師
拔邪說涅槃
於空法得證
得至於滅度
非是實滅度
具三十二相
龍神等恭敬
永盡滅無餘

hut₆ u₃ dai₃ ziong₄ diong₁
佛 於 大 眾 中
bhun₃ ru₃ si₂ huat₆ im₁
聞 如 是 法 音
co₂ bhun₃ hut₆ so₅ suat₇
初 聞 佛 所 說
ziong₂ hui₂ mo₃ zok₆ hut₆
將 非 魔 作 佛
hut₆ i₅ ziong₅ ziong₄ en₅
佛 以 種 種 緣
gi₃ sim₁ an₂ ru₃ hai₄
其 心 安 如 海
hut₆ suat₇ go₄ ki₄ se₃
佛 說 過 去 世
an₂ zu₂ hong₂ ben₃ diong₁
安 住 方 便 中
hen₃ zai₂ bhi₃ lai₃ hut₆
現 在 未 來 佛
ik₇ i₄ zu₂ hong₂ ben₂
亦 以 諸 方 便
ru₃ gim₁ zia₂ se₄ zun₁
如 今 者 世 尊
dik₆ do₂ zuan₅ huat₆ lun₅
得 道 轉 法 輪
se₄ zun₁ suat₆ sit₇ do₂
世 尊 說 實 道
i₅ si₂ ghò₄ ding₃ di₁
以 是 我 定 知

suat₆ ghò₄ dong₂ zok₆ hut₆
說 我 當 作 佛
ghi₃ hui₄ sik₆ i₅ du₅
疑 悔 悉 已 除
sim₂ diong₁ dai₃ ging₂ ghi₅
心 中 大 驚 疑
no₅ luan₂ ghò₅ sim₁ ia₅
惱 亂 我 心 耶
pi₄ ru₂ kau₅ ghen₃ suat₇
譬 喻 巧 言 說
ghò₄ bhun₅ ghi₃ bhong₅ duan₂
我 聞 疑 網 斷
bhu₃ liong₂ bhet₇ do₃ hut₆
無 量 滅 度 佛
ik₇ gai₂ suat₆ si₃ huat₇
亦 皆 說 是 法
gi₃ so₃ bhu₃ iu₅ liong₂
其 數 無 有 量
en₅ suat₇ ru₃ si₃ huat₇
演 說 如 是 法
zion₃ sing₁ gip₇ cut₆ ga₁
從 生 及 出 家
ik₇ i₄ hong₂ ben₃ suat₇
亦 以 方 便 說
po₂ sun₅ bhu₃ cu₅ su₂
波 旬 無 此 事
hui₂ si₂ mo₃ zok₆ hut₆
非 是 魔 作 佛

ghò ⁿ ₄	dǒ ₃	ghi ₃	bhòng ₄	gǒ ₃	uī ₃	sī ₂	mǒ ₃	sǒ ₅	üi ₅				
我	墮	疑	網	故	謂	是	魔	所	為				
bhūn ₃	hut ₆	liu ₃	lǎn ₅	im ₁	sīm ₂	ùan ₄	sīm ₃	bhi ₃	bhiāu ₂				
聞	佛	柔	軟	音	深	遠	甚	微	妙				
ě ₅	tióng ₃	cīng ₂	zīng ₃	hūat ₇	ghǒ ⁿ ₅	sim ₁	dāi ₃	hūan ₂	hì ₄				
演	暢	清	淨	法	我	心	大	歡	喜				
ghi ₃	hùe ₄	īng ₅	ĩ ₅	zīn ₂	ān ₂	zū ₂	sit ₇	dì ₄	diong ₁				
疑	悔	永	已	盡	安	住	實	智	中				
ghò ⁿ ₄	dīng ₂	dōng ₂	zok ₆	hut ₆	uī ₃	tēn ₂	rīn ₅	sǒ ₅	gīng ₃				
我	定	當	作	佛	為	天	人	所	敬				
zūan ₅	bhu ₃	siōng ₂	huat ₆	lūn ₅	gàu ₄	hua ₃	zū ₂	pǒ ₃	sāt ₇				
轉	無	上	法	輪	教	化	諸	菩	薩				
nì ₄	sī ₅	hut ₆	gǒ ₃	sià ₄	lī ₃	hūt ₇	ghǒ ⁿ ₅	gim ₁	u ₃	tēn ₂	rīn ₅		
爾	時	佛	告	舍	利	弗	吾	今	於	天	人		
sā ₂	bhūn ₅	o	bǒ ₃	lǒ ₃	bhūn ₅	dīng ₄	dāi ₃	zìòng ₄	diong ₁	sūat ₇	ghò ⁿ ₄		
沙	門	。	婆	羅	門	等	。	大	眾	中	說	。	我
sīk ₇	zīng ₂	u ₃	rī ₃	bhan ₃	īk ₇	hut ₇	sò ₄	uī ₃	bhu ₃	siōng ₃	dō ₂	gǒ ₃	
昔	曾	於	二	萬	億	佛	所	。	為	無	上	道	故
siōng ₃	gàu ₄	hù ₄	rù ₄	rù ₄	īk ₇	diong ₃	iā ₂	sui ₃	ghò ⁿ ₄	siu ₃	hak ₆		
。	常	教	化	汝	。	汝	亦	長	夜	隨	我	受	學
ghò ⁿ ₄	ĩ ₅	hōng ₂	bēn ₂	ĩn ₅	dō ₂	rù ₄	gǒ ₃	siōng ₂	ghǒ ⁿ ₅	hūat ₇			
。	我	以	方	便	。	引	導	汝	故	。	生	我	法
diong ₁	sià ₄	lī ₃	hūt ₇	ghò ⁿ ₄	sīk ₇	gàu ₄	rù ₄	zì ₄	ghūan ₂	hut ₇	dō ₂		
中	。	舍	利	弗	。	我	昔	教	汝	志	願	佛	道
rù ₄	gim ₁	sik ₆	bhǒng ₅	lī ₃	bēn ₃	zū ₃	uī ₃	ĩ ₅	dik ₆	bhet ₇	dō ₂		
。	汝	今	悉	忘	。	而	便	自	謂	已	得	滅	度
ghò ⁿ ₄	gim ₁	huan ₃	io _k ₇	līng ₃	rù ₄	īk ₆	liām ₂	būn ₅	ghūan ₂	sǒ ₅	hīng ₃	dō ₂	
。	我	今	還	欲	令	汝	憶	念	本	願	所	行	道

故 為 諸 聲 聞 說 是 大 乘 經 名
 妙 法 蓮 華 教 菩 薩 法 佛 所 護 念
 舍 利 弗 汝 於 未 來 世 過 無 量
 無 邊 不 可 思 議 劫 供 養 若 干 千 萬
 億 佛 奉 持 正 法 具 足 菩 薩 所 行
 之 道 當 得 作 佛 號 曰 華 光 如 來
 應 供 正 徧 知 明 行 足 善 逝
 世 間 解 無 上 士 調 御 丈 夫
 天 人 師 佛 世 尊 國 名 離 垢
 其 土 平 正 清 淨 嚴 飾 安 隱 豐 樂
 天 人 熾 盛 瑠 璃 為 地 有 八 交
 道 黃 金 為 繩 以 界 其 側 其 旁
 各 有 七 寶 行 樹 常 有 華 果 華 光
 如 來 亦 以 三 乘 教 化 眾 生 舍 利

hū7 bī5 hut6 cut6 sí5 sūi2 hūi2 ok6 se3 i5 būn5
 弗 ○ 彼 佛 出 時 ○ 雖 非 惡 世 ○ 以 本
 ghūan2 gō3 suat6 sām2 sīng4 hūat7 gi3 giāp7 bhǐng5 dai3 bò4 zōng2
 願 故 ○ 說 三 乘 法 ○ 其 劫 名 大 寶 莊
 ghiām5 hō3 gō3 bhǐng5 ūat7 dai3 bò4 zōng2 ghiām5 gi3 gok6 diong1
 嚴 ○ 何 故 名 曰 大 寶 莊 嚴 ○ 其 國 中
 i5 pō3 sā7 ũi3 dai3 bò4 gō3 bi4 zū2 pō3 sā7 bhū3
 以 菩 薩 為 大 寶 故 ○ 彼 諸 菩 薩 ○ 無
 liōng2 bhū3 ben1 but6 kō5 sū2 ghi2 sùn4 sō3 pi4 rū2 sō5
 量 無 邊 ○ 不 可 思 議 ○ 算 數 譬 喻 所
 but6 līng3 gip6 hūi2 hut6 di4 lik6 bhū3 līng3 di1 ziā2
 不 能 及 ○ 非 佛 智 力 ○ 無 能 知 者 ○
 riōk7 iōk7 hīng3 sí5 bō5 hua1 sīng3 ziōk7 cù4 zū2 pō3 sā7
 若 欲 行 時 ○ 寶 華 承 足 ○ 此 諸 菩 薩
 hūi2 cō2 huat6 i3 gāi2 giū5 sik6 dik6 bùn4 ũ3 bhū3
 ○ 非 初 發 意 ○ 皆 久 植 德 本 ○ 於 無
 liōng2 bik6 cen1 bhan3 ik7 hut7 sō4 zīng3 siū2 huan3 hīng2 hīng3
 量 百 千 萬 億 佛 所 ○ 淨 修 梵 行 ○ 恒
 ũi3 zū2 hut6 zi2 sō5 cīng2 tan3 siōng3 siū2 hut7 hui3 gū3
 為 諸 佛 之 所 稱 歎 ○ 常 修 佛 慧 ○ 具
 dai3 sin3 tong1 sen3 di1 it6 ce3 zū2 hūat7 zi2 bhūn5 zit6
 大 神 通 ○ 善 知 一 切 諸 法 之 門 ○ 質
 dit6 bhū3 ghūi2 zi4 liām2 gēn2 gō3 rú3 sí2 pō3 sā7 cīng2
 直 無 偽 ○ 志 念 堅 固 如 是 菩 薩 ○ 充
 bhūan4 gi3 gōk7 siā4 li3 hū7 hūa2 gōng2 hut6 siū2 sip7
 滿 其 國 ○ 舍 利 弗 ○ 華 光 佛 壽 ○ 十
 ri3 siāu5 giāp7 du3 ũi3 ōng3 zū4 bhī3 zok6 hut7 sí5 gi3
 二 小 劫 ○ 除 為 王 子 未 作 佛 時 ○ 其

gōk₇ rin₃ bhīn₅ siū₂ bat₆ siǎu₅ giāp₇ hūa₂ gong₁ ru₃ lǎi₅
 國 人 民 。 壽 八 小 劫 。 華 光 如 來 。
 gò₄ sip₇ rī₃ siǎu₅ giāp₇ siu₃ gēn₂ bhūan₄ pō₃ sāt₇ ō₂ lior₃ dō₂
 過 十 二 小 劫 。 授 堅 滿 菩 薩 阿 耨 多
 lǒ₅ sām₂ bhīu₄ sām₂ pō₃ tē₃ gi₃ gò₄ zū₂ bi₃ kiū₁ si₃
 羅 三 藐 三 菩 提 記 。 告 諸 比 丘 。 是
 gēn₂ bhūan₄ pō₃ sāt₇ cū₄ dōng₂ zok₆ hut₆ hō₂ ūat₇ hūa₂ ziōk₇
 堅 滿 菩 薩 。 次 當 作 佛 。 號 曰 華 足
 ān₂ hīng₂ dō₂ dō₅ ō₂ kē₃ dō₂ ō₂ lō₃ ho₁ sām₂
 安 行 。 多 陀 阿 伽 度 。 阿 羅 訶 。 三
 bhīu₄ sām₂ hut₇ dō₅ gi₃ hut₆ gok₆ dō₂ ik₇ hiū₃ ru₃ sī₂
 藐 三 佛 陀 。 其 佛 國 土 。 亦 復 如 是
 siā₄ lī₃ hū₇ si₃ hūa₂ gōng₂ hut₆ bhēt₇ dō₂ zī₂ hiō₂
 。 舍 利 弗 。 是 華 光 佛 滅 度 之 後 。
 zīng₄ hūat₇ zū₃ se₃ sām₂ sip₇ rī₃ siǎu₅ giāp₇ siōng₄ hūat₇ zū₃
 正 法 住 世 。 三 十 二 小 劫 。 像 法 住
 se₃ ik₇ sām₂ sip₇ rī₃ siǎu₅ giāp₇ nī₄ sī₅ sē₄ zun₁
 世 。 亦 三 十 二 小 劫 。 爾 時 世 尊 。
 iok₆ diōng₃ sen₁ cū₅ ghī₂ lī₃ sūat₇ gi₃ ghēn₅
 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈 言 。
 siā₄ lī₃ hū₇ lai₃ se₃ siōng₃ hut₆ pō₅ di₄ zun₁
 舍 利 弗 來 世 成 佛 普 智 尊
 hō₂ bhīng₃ ūat₇ hūa₂ gong₁ dōng₂ dō₂ bhū₃ liōng₃ zīōng₃
 號 名 曰 華 光 當 度 無 量 眾
 giōng₃ iōng₃ bhū₃ sò₄ hut₆ gu₃ ziōk₇ pō₃ sat₆ hīng₂
 供 養 無 數 佛 具 足 菩 薩 行
 sip₇ lik₆ dīng₄ gōng₂ dīk₇ zīng₄ ū₃ bhū₃ siōng₃ dō₂
 十 力 等 功 德 證 於 無 上 道

gò₄ bhū₃ liōng₃ giāp₇ i₄
 過 無 量 劫 已
 sè₄ gài₄ bhing₅ lī₃ giōr₃
 世 界 名 離 垢
 ĩ₅ liū₃ lī₅ uī₃ dī₂
 以 瑠 璃 為 地
 cit₆ bò₄ zap₇ sik₆ sū₂
 七 寶 雜 色 樹
 bī₅ gōk₇ zū₂ pō₃ sāt₇
 彼 國 諸 菩 薩
 sīn₃ tong₁ pō₂ lo₃ bhī₆
 神 通 波 羅 蜜
 u₃ bhū₃ sō₃ hut₇ sō₄
 於 無 數 佛 所
 r_u₃ sī₂ dīng₄ dai₃ sū₂
 如 是 等 大 士
 hut₆ uī₃ ōng₃ zū₄ sī₅
 佛 為 王 子 時
 u₃ zù₄ bhūat₇ hīōr₃ sin₁
 於 最 末 後 身
 hūa₂ gōng₂ hut₆ zū₃ se₃
 華 光 佛 住 世
 gi₃ gōk₇ rīn₃ bhīn₃ zīōng₃
 其 國 人 民 眾
 hut₆ bhēt₇ dō₂ zī₂ hīōr₂
 佛 滅 度 之 後
 sām₂ sīp₇ rī₃ siǎu₅ giāp₇
 三 十 二 小 劫

giap₆ bhing₅ dai₃ bō₅ ghiām₅
 劫 名 大 寶 嚴
 cīng₂ zīng₂ bhū₃ ha₃ ue₃
 清 淨 無 瑕 穢
 gīm₂ sīng₅ gài₄ gi₃ dō₂
 金 繩 界 其 道
 sīōng₃ iū₄ hūa₂ gō₅ sit₆
 常 有 華 果 實
 zī₄ liām₂ sīōng₃ gēn₂ gō₃
 志 念 常 堅 固
 gāi₂ i₄ sik₆ gu₃ zīōk₇
 皆 已 悉 具 足
 sen₃ hak₆ pō₃ sat₆ dō₂
 善 學 菩 薩 道
 hūa₂ gōng₂ hut₆ sō₅ hūa₃
 華 光 佛 所 化
 kī₄ gōk₇ siǎ₅ sè₄ ĩng₅
 棄 國 捨 世 榮
 cut₆ ga₁ sīng₃ hut₇ dō₂
 出 家 成 佛 道
 siū₂ sīp₇ rī₃ siǎu₅ giāp₇
 壽 十 二 小 劫
 siū₃ bhīng₂ bat₆ siǎu₅ giāp₇
 壽 命 八 小 劫
 zīng₄ hūat₇ zū₃ u₃ se₃
 正 法 住 於 世
 gōng₅ dō₂ zū₂ zīōng₄ sīng₁
 廣 度 諸 眾 生

zìng ₄	hūat ₇	bhet ₇	zīn ₂	i ₄	siòng ₄	hūat ₇	sām ₂	sip ₇	rī ₂				
正	法	滅	盡	已	像	法	三	十	二				
sià ₄	lī ₂	gōng ₅	liū ₃	bō ₃	tēn ₂	rīn ₅	pō ₅	giōng ₃	iōng ₃				
舍	利	廣	流	布	天	人	普	供	養				
hūa ₂	gōng ₂	hut ₆	sō ₅	ūi ₅	gi ₃	sū ₂	gāi ₂	rū ₃	sī ₂				
華	光	佛	所	為	其	事	皆	如	是				
gi ₃	liōng ₅	ziōk ₇	sīng ₄	zun ₁	zùe ₄	sīng ₃	bhū ₃	lun ₃	pī ₇				
其	兩	足	聖	尊	最	勝	無	倫	匹				
bī ₄	zik ₆	si ₃	rū ₅	sin ₁	ghi ₃	īng ₂	zū ₃	him ₂	king ₃				
彼	即	是	汝	身	宜	應	自	欣	慶				
ni ₄	sī ₅	sù ₄	bō ₃	ziōng ₃	bī ₃	kiu ₁	bī ₃	kiū ₂	nī ₅	iū ₂			
爾	時	四	部	眾	○	比	丘	○	比	丘	尼	○	優
bō ₃	sīk ₇		iū ₂	bō ₃	ī ₅	tēn ₂	liōng ₅		ia ₃	ca ₁		ken ₃	
婆	塞	○	優	婆	夷	○	天	龍	○	夜	叉	○	乾
tāt ₇	bō ₅		ō ₂	siū ₂	lō ₅	gā ₂	lior ₃	lō ₅		gīn ₅	nō ₃	lō ₅	
闍	婆	○	阿	修	羅	○	迦	樓	羅	○	緊	那	羅
	mō ₃	hiōr ₃	lō ₃	kē ₅	dīng ₄		dai ₃	ziōng ₃	gèn ₄	sià ₄	lī ₃	hūt ₇	
○	摩	睺	羅	伽	等	○	大	眾	見	舍	利	弗	○
ū ₃	hut ₇	zēn ₅	siū ₃	ō ₂	lior ₃	dō ₂	lō ₅	sām ₂	bhià ₄	sām ₂	pō ₃	te ₃	gi ₃
於	佛	前	受	阿	耨	多	羅	三	藐	三	菩	提	記
	sim ₁	dai ₃	hūan ₂	hī ₄		iōng ₅	iok ₆	bhū ₃	liōng ₂		gok ₆	gōk ₇	tuat ₆
○	心	大	歡	喜	○	踴	躍	無	量	○	各	各	脫
sin ₁	sō ₅	diok ₆	siōng ₃	i ₁		ī ₅	giōng ₃	iōng ₃	hut ₆		sik ₆	te ₃	huan ₃
身	所	著	上	衣	○	以	供	養	佛	○	釋	提	桓
in ₁	huan ₃	tēn ₂	ōng ₅	dīng ₄		ū ₅	bhū ₃	sō ₃	tēn ₂	zū ₄		ik ₇	i ₄
因	梵	天	王	等	○	與	無	數	天	子	○	亦	以
tēn ₂	bhiā ₃	i ₁		tēn ₂	bhan ₃	dō ₃	lō ₃	hua ₁		mō ₃	ho ₁	bhan ₃	dō ₃
天	妙	衣	○	天	曼	陀	羅	華	○	摩	訶	曼	陀

羅 華 等 。 供 養 於 佛 。 所 散 天 衣 。
 住 虛 空 中 。 而 自 迴 轉 。 諸 天 伎 樂
 百 千 萬 種 。 於 虛 空 中 。 一 時 俱 作
 。 雨 眾 天 華 。 而 作 是 言 。 佛 昔 於
 波 羅 奈 初 轉 法 輪 。 今 乃 復 轉 無 上
 最 大 法 輪 。 爾 時 諸 天 子 。 欲 重 宣
 此 義 。 而 說 偈 言 。
 昔 於 波 羅 奈 轉 四 諦 法 輪
 分 別 說 諸 法 五 眾 之 生 滅
 今 復 轉 最 妙 無 上 大 法 輪
 是 法 甚 深 奧 少 有 能 信 者
 我 等 從 昔 來 數 聞 世 尊 說
 未 曾 聞 如 是 深 妙 之 上 法
 世 尊 說 是 法 我 等 皆 隨 喜

大^{dai3} 智^{di3} 舍^{sià4} 利^{li3} 弗^{hūt7} 今^{gim1} 得^{dik6} 受^{siu3} 尊^{zūn2} 記^{gi3}
 我^{ghōn5} 等^{dīng4} 亦^{ik7} 如^{ru3} 是^{si2} 必^{bit6} 當^{dōng2} 得^{dik6} 作^{zok6} 佛^{hut6}
 於^{u3} 一^{it6} 切^{ce3} 世^{sè4} 間^{gan1} 最^{zue4} 尊^{zun1} 無^{bhu3} 有^{iü5} 上^{siōng2}
 佛^{hut7} 道^{dō2} 叵^{pō5} 思^{sū2} 議^{ghi2} 方^{hōng2} 便^{bēn2} 隨^{sui3} 宜^{ghi3} 說^{sūat7}
 我^{ghò4} 所^{sō5} 有^{iü4} 福^{hok6} 業^{ghiap6} 今^{gim2} 世^{se3} 若^{riok7} 過^{gò4} 世^{se3}
 及^{gip7} 見^{gèn4} 佛^{hut6} 功^{gōng2} 德^{dik7} 盡^{zin3} 迴^{hue3} 向^{hiōng3} 佛^{hut7} 道^{dō2}
 爾ⁿⁱ⁴ 時^{si5} 舍^{sià4} 利^{li3} 弗^{hūt7} 。 白^{bik7} 佛^{hut6} 言^{ghēn5} 。 世^{sè4} 尊^{zun1} 。 我^{ghò4}
 今^{gim1} 無^{bhu3} 復^{hiu3} 疑^{ghi3} 悔^{hüè4} 。 親^{cīn2} 於^{u3} 佛^{hut7} 前^{zēn5} 得^{dik6} 受^{siu3} 阿^{ō2} 耨^{lior3}
 多^{dō2} 羅^{lō5} 三^{sām2} 藐^{bhiäu4} 三^{sām2} 菩^{pō3} 提^{te3} 記^{gi3} 。 是^{si3} 諸^{zū2} 千^{cen1} 二^{ri3} 百^{bik7}
 心^{sim1} 自^{zu3} 在^{zāi2} 者^{ziā2} 。 昔^{sik6} 住^{zu3} 學^{hak7} 地^{di3} 。 佛^{hut6} 常^{siōng3} 教^{gäu4} 化^{hua3}
 言^{ghēn5} 。 我^{ghōn5} 法^{hūat7} 能^{līng3} 離^{li3} 生^{sing1} 老^{nò4} 病^{bīng2} 死^{sü4} 。 究^{giü4} 竟^{ging3} 涅^{let7}
 槃^{pūan5} 。 是^{si3} 學^{hak6} 無^{bhu3} 學^{hak7} 人^{rīn5} 。 亦^{ik7} 各^{gok6} 自^{zu3} 以ⁱ⁵ 離^{li3} 我^{ghōn5}
 見^{gen3} 及^{gip7} 有^{iü5} 無^{bhu3} 見^{gen3} 等^{dīng4} 。 謂^{ui3} 得^{dik6} 涅^{let7} 槃^{pūan5} 。 而^{li3} 今^{gim1}
 於^{u3} 世^{sè4} 尊^{zūn2} 前^{zēn5} 。 聞^{bhūn5} 所^{sō5} 未^{bhi3} 聞^{bhūn5} 。 皆^{gāi2} 墮^{dō3} 疑^{ghi3} 惑^{hik6}

。 善 哉 。 世 尊 。 願 為 四 眾 。 說 其
 因 緣 。 令 離 疑 悔 。 爾 時 佛 告 舍 利
 弗 。 我 先 不 言 。 諸 佛 世 尊 。 以 種
 種 因 緣 。 譬 喻 言 辭 方 便 說 法 。 皆
 為 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 耶 。 是 諸
 所 說 。 皆 為 化 菩 薩 故 。 然 舍 利 弗
 。 今 當 復 以 譬 喻 。 更 明 此 義 。 諸
 有 智 者 。 以 譬 喻 得 解 。 舍 利 弗 。
 若 國 邑 聚 落 。 有 大 長 者 。 其 年 衰
 邁 。 財 富 無 量 。 多 有 田 宅 。 及 諸
 僮 僕 。 其 家 廣 大 唯 有 一 門 。 多 諸
 人 眾 。 一 百 二 百 乃 至 五 百 人 。 止
 住 其 中 。 堂 閣 朽 故 。 墻 壁 隕 落 。
 柱 根 腐 敗 。 梁 棟 傾 危 。 周 匝 俱 時

hut₆ rěn₅ hòⁿ₄ kì₄ hūn₃ siau₁ sià₄ dik₆ diōng₅ zià₄ zū₂ zù₄
 歎 然 火 起 。 焚 燒 舍 宅 。 長 者 諸 子
 riok₇ sip₆ rí₃ sip₆ hīk₇ zì₃ sām₂ sip₆ zai₃ cū₅
 。 若 十 。 二 十 。 或 至 三 十 。 在 此
 dij₇ diōng₁ diōng₅ zià₄ gèn₄ sī₂ dai₃ hòⁿ₄ ziong₃ sù₄ bhen₃ kì₄
 宅 中 。 長 者 見 是 大 火 從 四 面 起 。
 zik₆ dai₃ gīng₂ bō₃ lí₃ zōk₇ sī₃ liām₂ ghòⁿ₄ sūi₂ líng₃ ũ₃
 即 大 驚 怖 。 而 作 是 念 。 我 雖 能 於
 cù₄ sǒ₅ siau₁ zī₂ bhūn₅ ān₂ ùn₄ dik₆ cū₇ lí₃ zū₂ zù₄
 此 所 燒 之 門 。 安 隱 得 出 。 而 諸 子
 dīng₄ ũ₃ hǒⁿ₅ dij₇ lūe₂ ghauⁿ₃ diok₆ hī₂ hī₃ but₆ gāk₇
 等 。 於 火 宅 內 。 樂 著 嬉 戲 。 不 覺
 but₆ di₁ but₆ gīng₁ but₆ bō₃ hòⁿ₄ lǎi₅ bik₆ sin₁ kǒ₅
 不 知 。 不 驚 不 怖 。 火 來 逼 身 。 苦
 tong₃ cet₆ gí₄ sim₁ but₆ iām₄ hūan₂ bhū₃ giū₅ cut₆ í₃
 痛 切 已 。 心 不 厭 患 。 無 求 出 意 。
 sià₄ lí₃ hū₇ sī₃ diōng₅ zià₄ zok₆ sī₃ sū₂ ĩ₅ ghòⁿ₄ sīn₂
 舍 利 弗 。 是 長 者 作 是 思 惟 。 我 身
 siù₄ iū₅ lík₆ dōng₂ ĩ₅ ĩ₂ gīk₇ riok₇ ì₄ gǐ₅ an₃
 手 有 力 。 當 以 衣 裓 。 若 以 幾 案 。
 ziong₃ sia₃ cū₇ zī₂ hiu₃ gīng₄ sū₂ ĩ₅ sī₃ sia₃ í₃ iù₄
 從 舍 出 之 。 復 更 思 惟 。 是 舍 唯 有
 it₆ bhūn₅ lí₃ hiu₃ hiap₇ sià₄ zū₂ zù₄ iù₄ di₃ bhī₃
 一 門 。 而 復 狹 小 。 諸 子 幼 稚 。 未
 iù₄ sǒ₅ sīk₇ luan₃ diok₆ hī₄ cū₃ hīk₇ dōng₂ dō₃ lok₆
 有 所 識 。 戀 著 戲 處 。 或 當 墮 落 。
 ũ₃ hòⁿ₄ sǒ₅ siau₁ ghòⁿ₄ dōng₂ ũ₃ sūat₇ bō₄ ũ₃ zī₂ sū₂
 為 火 所 燒 。 我 當 為 說 怖 畏 之 事 。

此 舍 已 燒 ○ 宜 時 疾 出 ○ 無 令 為 火
之 所 燒 害 ○ 作 是 念 已 ○ 如 所 思 惟
○ 具 告 諸 子 ○ 汝 等 速 出 ○ 父 雖 憐
愍 ○ 善 言 誘 諭 ○ 而 諸 子 等 樂 著 嬉
戲 ○ 不 肯 信 受 ○ 不 驚 不 畏 ○ 了 無
出 心 ○ 亦 復 不 知 何 者 是 火 ○ 何 者
為 舍 ○ 云 何 為 失 ○ 但 東 西 走 戲 ○
視 父 而 已 ○ 爾 時 長 者 ○ 即 作 是 念
○ 此 舍 已 為 大 火 所 燒 ○ 我 及 諸 子
○ 若 不 時 出 ○ 必 為 所 焚 ○ 我 今 當
設 方 便 ○ 令 諸 子 等 ○ 得 免 斯 害 ○
父 知 諸 子 ○ 先 心 各 有 所 好 種 種 珍
玩 奇 異 之 物 ○ 情 必 樂 著 ○ 而 告 之
言 ○ 汝 等 所 可 玩 好 ○ 希 有 難 得 ○

rù₄ riok₇ but₆ cù₄ hior₃ bit₆ iū₂ hùe₄ rú₃ cù₄ zióng₅ zióng₄
 汝 若 不 取 。 後 必 憂 悔 。 如 此 種 種
 iong₃ gu₁ lok₇ gu₁ ghiu₃ gu₁ gim₁ zai₃ bhun₃ ghue₂
 羊 車 。 鹿 車 。 牛 車 。 今 在 門 外 。
 kǒ₅ i₄ iu₃ hi₃ rǔ₅ dǐng₄ u₃ cù₄ hǒ₅ dik₆ ghi₃ sōk₇
 可 以 遊 戲 。 汝 等 於 此 火 宅 。 宜 速
 cut₆ lǎi₅ sui₃ rù₄ sǒ₅ iok₆ gāi₂ dōng₂ ŭ₅ rù₄ nì₄
 出 來 。 隨 汝 所 欲 。 皆 當 與 汝 。 爾
 sǐ₅ zū₂ zù₄ bhun₃ hū₂ sǒ₅ sūat₇ dīn₂ ghūan₅ zī₂ bhut₆ sik₆
 時 諸 子 。 聞 父 所 說 珍 玩 之 物 。 適
 gi₃ ghūan₂ gō₃ sim₁ gok₆ iǒng₅ rūe₂ hō₃ siong₁ tūi₂ bǎi₅
 其 願 故 。 心 各 勇 銳 。 互 相 推 排 。
 gǐng₄ giōng₃ di₃ zìo₄ zīng₂ cū₇ hǒ₅ dik₆ sī₃ sǐ₅ diǒng₅
 競 共 馳 走 。 爭 出 火 宅 。 是 時 。 長
 zia₄ gèn₄ zū₂ zù₄ dǐng₄ ān₂ ùn₄ dik₆ cū₇ gāi₂ u₃ sù₄
 者 見 諸 子 等 。 安 隱 得 出 。 皆 於 四
 ku₃ dō₃ diōng₁ lo₃ di₃ li₃ zō₂ bhū₃ hiū₃ zióng₄ ghāi₂
 衢 道 中 。 露 地 而 坐 。 無 復 障 礙 。
 gi₃ sim₁ tài₄ rěn₅ hūan₂ hì₄ iǒng₅ iok₆ sǐ₅ zū₂ zù₄ dǐng₄
 其 心 泰 然 。 歡 喜 踴 躍 。 時 諸 子 等
 gok₆ bik₇ hū₂ ghēn₅ hū₂ sen₁ sǒ₅ hù₄ ghuan₃ hō₃ zī₂ gū₂
 各 白 父 言 。 父 先 所 許 玩 好 之 具 。
 iong₃ gu₁ lok₇ gu₁ ghiu₃ gu₁ ghuan₃ sǐ₅ sù₄ ù₄
 羊 車 。 鹿 車 。 牛 車 。 願 時 賜 與 。
 sià₄ li₃ hū₇ nì₄ sǐ₅ diǒng₅ zia₄ gok₆ sù₄ zū₂ zù₄ dǐng₄ it₆
 舍 利 弗 。 爾 時 長 者 各 賜 諸 子 等 一
 dai₃ gu₁ gi₃ gu₁ gō₂ gòng₄ zióng₄ bò₄ zōng₂ gau₃ ziū₂
 大 車 。 其 車 高 廣 。 眾 寶 莊 校 。 周

帀^{zāp7} 欄^{lan3} 楯^{sùn4} 。 四^{sù4} 面^{bhēn2} 懸^{hēn5} 鈴^{líng5} 。 又^{iú3} 於^{ú3} 其^{gí3} 上^{siōng2} 。
 張^{diōng2} 設^{sēt7} 幃^{hēn5} 蓋^{gai3} 。 亦^{ik7} 以^{ĩ5} 珍^{dīn2} 奇^{gǐ5} 雜^{zap7} 寶^{bò4} 而^{lí3} 嚴^{ghiam3} 飾^{sik7}
 之^{zī2} 。 寶^{bǒ5} 繩^{sǐng5} 交^{gāu2} 絡^{lok6} 。 垂^{sui3} 諸^{zū2} 華^{hūa2} 纓^{ing1} 。 重^{diōng3} 敷^{hū2}
 婉^{üan5} 筵^{ēn5} 。 安^{ān2} 置^{di3} 丹^{dān2} 枕^{zim4} 。 駕^{gà4} 以^{ĩ5} 白^{bik7} 牛^{ghü5} 。 膚^{hū2}
 色^{sik7} 充^{ciōng2} 潔^{gēt7} 。 形^{hing3} 體^{tè4} 姝^{sū2} 好^{hòⁿ4} 。 有^{iü5} 大^{dai3} 筋^{gün2} 力^{lik6} 。
 行^{hing3} 步^{bō2} 平^{bing3} 正^{zing3} 。 其^{gi3} 疾^{zit6} 如^{ru3} 風^{hong1} 。 又^{iü3} 多^{dō2} 僕^{bok7} 從^{ziōng5}
 而^{lí3} 侍^{si3} 衛^{üe2} 之^{zī2} 。 所^{sǒ5} 以^{ĩ5} 者^{ziā2} 何^{hǒ5} 。 是^{si3} 大^{dai3} 長^{diōng5} 者^{ziā4}
 。 財^{zai3} 富^{hu3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 。 種^{ziōng5} 種^{ziòng4} 諸^{zū2} 藏^{zōng2} 。 悉^{sik6} 皆^{gāi2} 充^{ciōng2}
 溢^{ik7} 。 而^{lí3} 作^{zōk7} 是^{si3} 念^{liām2} 。 我^{ghòⁿ4} 財^{zai3} 物^{bhut6} 無^{bhu3} 極^{gik6} 。 不^{but6}
 應^{ing2} 以^{ĩ5} 下^{ha3} 劣^{lūat7} 小^{siǎu5} 車^{gu1} 。 與^{ũ5} 諸^{zū2} 子^{zù4} 等^{dìng4} 。 今^{gim1} 此^{cù4}
 幼^{iü4} 童^{dōng5} 。 皆^{gāi2} 是^{sī2} 吾^{ghǒⁿ5} 子^{zù4} 。 愛^{ai3} 無^{bhu3} 偏^{pēn2} 黨^{dòng4} 。 我^{ghòⁿ4}
 有^{iü5} 如^{ru3} 是^{sī2} 七^{cit6} 寶^{bò4} 大^{dai3} 車^{gu1} 。 其^{gi3} 數^{sō3} 無^{bhu3} 量^{liōng2} 。 應^{ing2}
 當^{dong1} 等^{dǐng5} 心^{sim1} 。 各^{gok6} 各^{gōk7} 與^{ù4} 之^{zī2} 。 不^{but6} 宜^{ghi3} 差^{cū2} 別^{bet7} 。
 所^{sǒ5} 以^{ĩ5} 者^{ziā2} 何^{hǒ5} 。 以^{ĩ5} 我^{ghòⁿ4} 此^{cü5} 物^{bhut6} 。 周^{ziü2} 給^{gip7} 一^{it6} 國^{gōk7}

。 猶 尚 不 匱 。 何 況 諸 子 。 是 時 諸
 子 。 各 乘 大 車 。 得 未 曾 有 。 非 本
 所 望 。 舍 利 弗 。 於 汝 意 云 何 。 是
 長 者 等 與 諸 子 珍 寶 大 車 。 寧 有 虛
 妄 不 。 舍 利 弗 言 。 不 也 。 世 尊 。
 是 長 者 但 令 諸 子 得 免 火 難 。 全 其
 軀 命 。 非 為 虛 妄 。 何 以 故 。 若 全
 身 命 。 便 為 已 得 玩 好 之 具 。 況 復
 方 便 。 於 彼 火 宅 。 而 拔 濟 之 。 世
 尊 。 若 是 長 者 。 乃 至 不 與 最 小 一
 車 。 猶 不 虛 妄 。 何 以 故 。 是 長 者
 先 作 是 意 。 我 以 方 便 。 令 子 得 出
 。 以 是 因 緣 。 無 虛 妄 也 。 何 況 長
 者 自 知 財 富 無 量 。 欲 饒 益 諸 子 。

等 與 大 車 。 佛 告 舍 利 弗 。 善 哉 善
 哉 。 如 汝 所 言 。 舍 利 弗 。 如 來 亦
 復 如 是 。 則 為 一 切 世 間 之 父 。 於
 諸 怖 畏 。 衰 惱 憂 患 。 無 明 闇 蔽 。
 永 盡 無 餘 。 而 悉 成 就 無 量 知 見 。
 力 無 所 畏 。 有 大 神 力 。 及 智 慧 力
 。 具 足 方 便 。 智 慧 波 羅 蜜 。 大 慈
 大 悲 。 常 無 懈 倦 。 恒 求 善 事 。 利
 益 一 切 。 而 生 三 界 朽 故 火 宅 。 為
 度 眾 生 。 生 老 病 死 。 憂 悲 苦 惱 。
 愚 癡 闇 蔽 。 三 毒 之 火 。 教 化 令 得
 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 見 諸 眾 生
 。 為 生 老 病 死 憂 悲 苦 惱 之 所 燒 煮
 。 亦 以 五 欲 財 利 故 。 受 種 種 苦 。

又 以 貪 著 追 求 故 。 現 受 眾 苦 。 後
 受 地 獄 。 畜 生 。 餓 鬼 之 苦 。 若 生
 天 上 。 及 在 人 間 。 貧 窮 困 苦 。 愛
 別 離 苦 。 怨 憎 會 苦 。 如 是 等 種 種
 諸 苦 。 眾 生 沒 在 其 中 。 歡 喜 遊 戲
 。 不 覺 不 知 。 不 驚 不 怖 。 亦 不 生
 厭 。 不 求 解 脫 。 於 此 三 界 火 宅 。
 東 西 馳 走 。 雖 遭 大 苦 。 不 以 為 患
 。 舍 利 弗 。 佛 見 此 已 。 便 作 是 念
 。 我 為 眾 生 之 父 。 應 拔 其 苦 難 。
 與 無 量 無 邊 佛 智 慧 樂 。 令 其 遊 戲
 。 舍 利 弗 。 如 來 復 作 是 念 。 若 我
 但 以 神 力 。 及 智 慧 力 。 捨 於 方 便
 。 為 諸 眾 生 。 讚 如 來 知 見 力 無 所

畏者。眾生不能以是得度。所以
 者何。是諸眾生。未免生老病死
 。憂悲苦惱。而為三界火宅所燒
 。何由能解佛之智慧。舍利弗。
 如彼長者。雖復身手有力。而不
 用之。但以殷勤方便。勉濟諸子火
 宅之難。然後各與珍寶大車。如
 來亦復如是。雖有力無所畏。而
 不用之。但以智慧方便。於三界
 火宅。拔濟眾生。為說三乘。聲
 聞。辟支佛。佛乘。而作是言。
 汝等莫得樂住三界火宅。勿貪
 麤弊色聲香味觸也。若貪著生愛。
 則為所燒。汝速出三界。當得三

乘^{sing3} ○ 聲^{sing2} 聞^{bhūn5} ○ 辟^{pik6} 支^{zī2} 佛^{hut6} ○ 佛^{hut7} 乘^{sing3} ○ 我^{ghòⁿ4} 今^{gim1}
 為^{ui3} 汝^{rù4} 保^{bǒ5} 任^{rīm2} 此^{cǔ5} 事^{sū2} ○ 終^{ziōng2} 不^{but6} 虛^{hu1} 也^{iā2} ○ 汝^{rǔ5} 等^{dìng4}
 但^{dān3} 當^{dōng2} 勤^{kun3} 修^{siu1} 精^{zīng2} 進^{zīn3} ○ 如^{ru3} 來^{lāi5} 以^{ī5} 是^{sī2} 方^{hōng2} 便^{bēn2} ○
 誘^{iū5} 進^{zīn3} 眾^{zìong4} 生^{sing1} ○ 復^{hiu3} 作^{zok6} 是^{si3} 言^{ghēn5} ○ 汝^{rǔ5} 等^{dìng4} 當^{dōng2} 知^{di1}
 此^{cǔ5} 三^{sām2} 乘^{sing4} 法^{hūat7} ○ 皆^{gāi2} 是^{sī2} 聖^{sing3} 所^{sǒ5} 稱^{cīng2} 歎^{tan3} ○ 自^{zu3} 在^{zāi2}
 無^{bhu3} 繫^{hē2} ○ 無^{bhu3} 所^{sǒ5} 依^{ī2} 求^{giū5} ○ 乘^{sing5} 是^{sī2} 三^{sām2} 乘^{sing3} ○ 以^{ī5}
 無^{bhu3} 漏^{lior3} 根^{gun1} ○ 力^{lik6} ○ 覺^{gāk7} ○ 道^{dō2} ○ 禪^{sen3} 定^{dīng2} ○ 解^{gāi5}
 脫^{tūat7} ○ 三^{sām2} 昧^{mūe2} 等^{dìng4} ○ 而^{li3} 自^{zu3} 娛^{ghu3} 樂^{lok6} ○ 便^{ben3} 得^{dik6} 無^{bhu3}
 量^{liōng2} 安^{ān2} 隱^{ùn4} 快^{kùai4} 樂^{lok6} ○ 舍^{sià4} 利^{li3} 弗^{hūt7} ○ 若^{riok7} 有^{iù4} 眾^{zìong4} 生^{sing1}
 ○ 內^{lūe2} 有^{iū5} 智^{dī4} 性^{sing3} ○ 從^{ziōng3} 佛^{hut6} 世^{sè4} 尊^{zun1} ○ 聞^{bhun3} 法^{hūat7} 信^{sìn4}
 受^{siū2} ○ 殷^{ūn2} 勤^{kūn5} 精^{zīng2} 進^{zīn3} ○ 欲^{ioq7} 速^{sok6} 出^{cūt7} 三^{sām2} 界^{gai3} ○ 自^{zu3}
 求^{giū5} 涅^{let7} 槃^{pūan5} ○ 是^{si3} 名^{bhīng5} 聲^{sīng2} 聞^{bhun3} 乘^{sing3} ○ 如^{ru3} 彼^{bī5} 諸^{zū2} 子^{zù4}
 ○ 為^{ui3} 求^{giū5} 羊^{iōng3} 車^{gu1} ○ 出^{cut6} 於^{u3} 火^{hǒⁿ5} 宅^{dik6} ○ 若^{riok7} 有^{iù4} 眾^{zìong4}
 生^{sing1} ○ 從^{ziōng3} 佛^{hut6} 世^{sè4} 尊^{zun1} ○ 聞^{bhun3} 法^{hūat7} 信^{sìn4} 受^{siū2} ○ 殷^{ūn2} 勤^{kūn5}

zīng₂ zīn₃ giu₃ zu₃ ren₃ hui₃ ghauⁿ₃ dok₆ sen₃ zik₆ sim₂
 精 進 。 求 自 然 慧 。 樂 獨 善 寂 。 深
 di₁ zū₂ hūat₇ īn₂ ěn₅ si₃ bhǐng₅ pik₆ zī₂ hū₇ sing₃ ru₃
 知 諸 法 因 緣 。 是 名 辟 支 佛 乘 。 如
 bì₄ zū₂ zù₄ ui₃ giǔ₅ lok₇ gu₁ cut₆ u₃ hǒⁿ₅ dik₆
 彼 諸 子 。 為 求 鹿 車 。 出 於 火 宅 。
 riok₇ iù₄ zìong₄ sing₁ zìong₃ hut₆ sè₄ zun₁ bhun₃ hūat₇ sin₄ siū₂
 若 有 眾 生 。 從 佛 世 尊 。 聞 法 信 受
 。 勤 修 精 進 。 求 一 切 智 。 佛 智 。
 zu₃ ren₃ di₃ bhū₃ sū₂ di₃ ru₃ lǎi₅ dī₂ gèn₄ lik₆ bhū₃
 自 然 智 。 無 師 智 。 如 來 知 見 力 無
 sǒ₅ ui₃ bhǐn₅ liām₂ ān₂ lok₆ bhū₃ liōng₂ zìong₄ sing₁ lì₃ ik₇
 所 畏 。 愍 念 安 樂 無 量 眾 生 。 利 益
 tēn₂ rǐn₅ 。 dō₃ tūat₇ it₆ ce₃ si₃ bhǐng₅ dai₃ sing₃ pō₃
 天 人 。 度 脫 一 切 。 是 名 大 乘 。 菩
 sā₇ giu₃ cū₅ sing₃ gō₃ bhǐng₅ ui₃ mō₃ hō₂ sā₇ ru₃ bì₄
 薩 求 此 乘 故 。 名 為 摩 訶 薩 。 如 彼
 zū₂ zù₄ ui₃ giǔ₅ ghi₃ gu₁ cut₆ u₃ hǒⁿ₅ dik₆ sià₄
 諸 子 。 為 求 牛 車 。 出 於 火 宅 。 舍
 lì₃ hū₇ 。 ru₃ bì₄ diōng₅ zìà₄ gèn₄ zū₂ zù₄ dīng₄ ān₂
 利 弗 。 如 彼 長 者 。 見 諸 子 等 。 安
 ùn₄ dik₆ cū₇ hǒⁿ₅ dik₆ dò₄ bhū₃ uì₄ cū₃ zū₃ ĭ₅ zai₃
 隱 得 出 火 宅 。 到 無 畏 處 。 自 惟 財
 hu₃ bhū₃ liōng₂ dīng₅ ĭ₅ dai₃ gu₁ lì₃ sū₃ zū₂ zù₄ 。
 富 無 量 。 等 以 大 車 。 而 賜 諸 子 。
 ru₃ lǎi₅ ik₇ hiu₃ ru₃ sī₂ ui₃ it₆ ce₃ zìong₄ sing₁ zī₂ hū₂
 如 來 亦 復 如 是 。 為 一 切 眾 生 之 父

若 見 無 量 億 千 眾 生 。 以 佛 教 門
 出 三 界 苦 。 怖 畏 險 道 。 得 涅 槃
 樂 。 如 來 爾 時 便 作 是 念 。 我 有 無
 量 無 邊 智 慧 力 無 畏 等 。 諸 佛 法 藏
 。 是 諸 眾 生 。 皆 是 我 子 。 等 與 大
 乘 。 不 令 有 人 獨 得 滅 度 。 皆 以 如
 來 滅 度 而 滅 度 之 。 是 諸 眾 生 脫 三
 界 者 。 悉 與 諸 佛 。 禪 定 解 脫 等 。
 娛 樂 之 具 。 皆 是 一 相 一 種 。 聖 所
 稱 歎 。 能 生 淨 妙 第 一 之 樂 。 舍 利
 弗 。 如 彼 長 者 。 初 以 三 車 誘 引 諸
 子 。 然 後 但 與 大 車 。 寶 物 莊 嚴 。
 安 隱 第 一 。 然 彼 長 者 。 無 虛 妄 之
 咎 。 如 來 亦 復 如 是 。 無 有 虛 妄 。

cō₂ sūat₇ sā_m₂ sīng₃ ǐn₅ dō₂ zìòng₄ sīng₁ ren₃ hiōr₂ dan₃ ǐ₅ dai₃
 初 說 三 乘 引 導 眾 生 。 然 後 但 以 大
 sīng₃ lǐ₃ dō₃ tūat₇ zī₂ hō₃ ì₄ gō₃ rú₃ lái₅ iū₅ bhū₃
 乘 而 度 脫 之 。 何 以 故 。 如 來 有 無
 liōng₂ dì₄ huī₃ lik₆ bhū₃ sǒ₅ uī₃ zū₂ hūat₇ zī₂ zōng₂
 量 智 慧 。 力 。 無 所 畏 。 諸 法 之 藏
 。 能 與 一 切 眾 生 大 乘 之 法 。 但 不
 zīn₂ līng₃ siū₂ sià₄ lǐ₃ hū₇ ǐ₅ sī₂ ǐn₂ ěn₅ dōng₂
 盡 能 受 。 舍 利 弗 。 以 是 因 緣 。 當
 dī₂ zū₂ hut₆ hōng₂ ben₃ lik₆ gō₃ u₃ it₆ hut₇ sīng₃ hūn₂
 知 諸 佛 方 便 力 故 。 於 一 佛 乘 。 分
 bet₇ suat₆ sam₁ hut₆ iok₆ diōng₃ sen₁ cū₅ ghī₂ lǐ₃ sūat₇ gī₃
 別 說 三 。 佛 欲 重 宣 此 義 。 而 說 偈
 ghēn₅
 言 。
 pì₄ rǔ₅ diōng₅ zìà₄ iū₅ it₆ dai₃ dik₆ gī₃ dik₆ giū₄ gō₃
 譬 如 長 者 有 一 大 宅 其 宅 久 故
 lǐ₃ hiu₃ dun₃ be₃ dōng₃ sia₃ gō₂ ghūi₂ zū₃ gun₁ cūi₂ hiū₄
 而 復 頓 弊 堂 舍 高 危 柱 根 摧 朽
 liōng₃ dōng₃ kīng₂ siǎ₅ gī₂ be₃ due₃ hui₄ ciōng₃ bīk₇ pī₃ tīk₇
 梁 棟 傾 斜 基 陛 墮 毀 牆 壁 圯 坼
 ne₃ dō₅ sī₅ lok₆ hu₃ siam₁ luan₃ dūi₂ tuan₃ lū₂ cū₂ tūat₇
 泥 塗 陀 落 覆 苫 亂 墜 椽 栲 差 脫
 ziū₂ zīōng₃ kut₆ kiok₆ zap₇ ue₃ ciōng₂ ben₃ iū₅ ghō₅ⁿ bīk₆ rīn₅
 周 障 屈 曲 雜 穢 充 徧 有 五 百 人
 zī₅ zū₂ gī₃ diōng₁ cī₂ giāu₁ diāu₂ ziū₂ ō₂ ciōk₇ giū₂ gāp₇
 止 住 其 中 鴟 梟 鷗 鷺 烏 鵲 鳩 鴿

ghuan₃ siǎ₅ hōk₇ hēt₇
蚘 蛇 蝮 蠍

iū₂ lǐ₅ he₃ cù₄
鼬 狸 鼯 鼠

sǐ₅ liāu₂ hiù₄ cū₃
屎 尿 臭 處

lǐ₃ zip₆ gi₃ siōng₂
而 集 其 上

zē₂ ghēt₇ sǔ₅ si₁
齧 齧 死 屍

gìng₄ lǎi₅ pok₆ cūat₇
競 來 搏 撮

diòr₄ zing₁ zā₂ cēt₇
鬥 諍 榷 掣

bèn₄ zōng₂ rǔ₃ sǐ₂
變 狀 如 是

ia₃ ca₁ ok₆ gùi₄
夜 叉 惡 鬼

zū₂ ok₆ kǐm₃ siū₃
諸 惡 禽 獸

ia₃ ca₁ gìng₄ lǎi₅
夜 叉 競 來

ok₆ sim₁ zūan₅ ci₃
惡 心 轉 熾

giū₂ puan₃ dq₃ gùi₄
鳩 槃 荼 鬼

it₆ cik₇ ri₃ cik₇
一 尺 二 尺

gho₃ gong₁ iū₃ ěn₅
蜈 蚣 蚰 蜒

zū₂ ok₆ tiōng₃ bue₃
諸 惡 蟲 輩

but₆ zīng₂ liū₃ ik₇
不 淨 流 溢

ho₃ lǒng₅ ia₃ gan₁
狐 狼 野 干

gut₆ riok₆ long₃ zik₇
骨 肉 狼 藉

gī₂ lui₃ ziōng₂ hǒng₅
飢 羸 悵 惶

gha₃ cǎi₅ ho₃ hūi₂
嗝 噤 嗥 吠

cù₄ cū₃ gāi₂ iù₄
處 處 皆 有

sit₇ dām₂ rin₃ riok₆
食 噉 人 肉

hū₂ rǔ₅ sǎn₅ sing₁
孚 乳 產 生

zīng₂ cù₄ sit₆ zī₂
爭 取 食 之

diòr₄ zing₁ zī₂ sing₁
鬥 諍 之 聲

zun₃ gu₃ tǒ₅ dò₄
蹲 踞 土 埕

ōng₅ huan₄ iū₃ hǐng₅
往 返 遊 行

siū₅ giōng₁ bik₆ zīok₇
守 宮 百 足

gāu₂ hǐng₅ di₃ zìòr₄
交 橫 馳 走

kiōng₂ liǒng₅ zū₂ tiōng₅
蜣 螂 諸 蟲

zǔ₅ zīok₇ zen₃ dap₆
咀 嚼 踐 踏

iū₃ sǐ₂ gun₃ giòr₄
由 是 群 狗

cù₄ cū₃ giu₃ sit₆
處 處 求 食

gi₃ sia₃ kiōng₅ bo₃
其 舍 恐 怖

tī₂ bhī₂ bhong₃ liòng₄
魑 魅 魍 魎

dok₇ tiōng₅ zī₂ siok₆
毒 蟲 之 屬

gok₆ zū₃ zong₃ hō₂
各 自 藏 護

sit₆ zī₂ gi₄ bàu₄
食 之 既 飽

sim₃ kǒ₅ bò₄ uī₃
甚 可 怖 畏

hik₇ sǐ₅ li₃ dī₂
或 時 離 地

ciòng₄ it₇ hī₂ hī₃
縱 逸 嬉 戲

ciok ₆	giòr ₄	liǒng ₅	ziōk ₇	pok ₆	līng ₂	sit ₆	sing ₁	ĩ ₅	kiōk ₇	gā ₂	gìng ₄
捉	狗	兩	足	撲	令	失	聲	以	腳	加	頸
bò ₄	giòr ₄	zǚ ₃	lok ₆	hiu ₃	iù ₄	zū ₂	gùi ₄	gi ₃	sin ₁	diǒng ₅	dāi ₂
怖	狗	自	樂	復	有	諸	鬼	其	身	長	大
lō ₂	hǐng ₅	hĭk ₇	siu ₃	siōng ₃	zū ₂	gi ₃	diong ₁	huat ₆	dai ₃	ok ₆	sing ₁
髀	形	黑	瘦	常	住	其	中	發	大	惡	聲
giàu ₄	ho ₁	giu ₃	sit ₆	hiu ₃	iù ₄	zū ₂	gùi ₄	gi ₃	en ₁	ru ₃	zim ₁
叫	呼	求	食	復	有	諸	鬼	其	咽	如	針
hiu ₃	iù ₄	zū ₂	gùi ₄	siu ₄	ru ₃	ghiu ₃	tiōr ₅	hĭk ₇	sit ₆	rin ₃	riok ₆
復	有	諸	鬼	首	如	牛	頭	或	食	人	肉
hĭk ₇	hiu ₃	dam ₃	giòr ₄	tiōr ₃	hūat ₇	hōng ₂	lūan ₂	zan ₃	hāi ₂	hiōng ₂	hiām ₄
或	復	噉	狗	頭	髮	鬚	亂	殘	害	凶	險
gī ₂	kāt ₇	sǒ ₅	bĭk ₇	giàu ₄	huan ₃	di ₃	ziòr ₄	ia ₃	ca ₁	gho ⁿ ₃	gùi ₄
飢	渴	所	逼	叫	喚	馳	走	夜	叉	餓	鬼
zū ₂	ōk ₇	niäu ₅	siu ₃	gī ₂	gĭp ₇	sù ₄	hiōng ₃	kūi ₂	kan ₃	cōng ₂	iù ₄
諸	惡	鳥	獸	飢	急	四	向	窺	看	窗	牖
ru ₃	sĭ ₂	zū ₂	lān ₂	kiōng ₅	ui ₃	bhu ₃	liōng ₂	si ₃	hiu ₄	gò ₄	dik ₆
如	是	諸	難	恐	畏	無	量	是	朽	故	宅
siok ₇	u ₃	it ₆	rĭn ₅	gi ₃	rĭn ₅	gun ₃	cūt ₇	bhĭ ₃	giu ₄	zĭ ₂	gan ₁
屬	於	一	人	其	人	近	出	未	久	之	間
u ₃	hiōr ₂	dĭk ₇	sia ₃	hut ₆	rĕn ₅	hò ⁿ ₄	ki ₄	sù ₄	bhĕn ₂	it ₆	sĭ ₅
於	後	宅	舍	忽	然	火	起	四	面	一	時
gi ₃	iām ₂	gu ₃	ci ₃	dòng ₄	liǒng ₅	tūan ₅	zū ₂	bok ₇	sing ₁	zĭn ₅	let ₆
其	燄	俱	熾	棟	梁	椽	柱	爆	聲	震	裂
cūi ₂	zēt ₇	dq ₃	lok ₆	ciōng ₃	bĭk ₇	bĭng ₂	dq ₃	zū ₂	gūi ₅	sin ₅	dĭng ₄
摧	折	墮	落	墻	壁	崩	倒	諸	鬼	神	等
iōng ₃	sing ₁	dai ₃	giäu ₃	diāu ₂	ziū ₂	zū ₂	niäu ₄	giū ₂	puan ₃	dō ₅	dĭng ₄
揚	聲	大	叫	鵬	鷺	諸	鳥	鳩	槃	荼	等

ziū ₂	ziong ₁	hong ₃	bo ₃	but ₆	ling ₃	zu ₃	cū ₇	ok ₆	siu ₃	dok ₇	tiōng ₅
周	悼	惶	怖	不	能	自	出	惡	獸	毒	蟲
zong ₃	cuan ₄	kōng ₅	het ₆	bī ₅	sia ₃	sia ₃	gùi ₄	ik ₇	zū ₂	gi ₃	diong ₁
藏	竄	孔	穴	毘	舍	闍	鬼	亦	住	其	中
bok ₇	hok ₆	dīk ₇	gō ₃	ui ₃	hò ⁿ ₄	sō ₅	bīk ₇	giōng ₃	siong ₁	zan ₃	hāi ₂
薄	福	德	故	為	火	所	逼	共	相	殘	害
īm ₅	hēt ₇	dam ₃	riok ₆	iä ₅	gan ₁	zī ₂	siok ₆	bing ₃	ī ₅	zen ₃	sù ₄
飲	血	噉	肉	野	干	之	屬	並	已	前	死
zū ₂	dai ₃	ok ₆	siu ₃	gìng ₄	lǎi ₅	sit ₇	dām ₂	hiu ₄	en ₁	hōng ₂	bū ₇
諸	大	惡	獸	競	來	食	噉	臭	烟	烽	
sù ₄	bhēn ₂	ciōng ₂	sik ₇	gho ⁿ ₃	gong ₁	iu ₃	ēn ₅	dok ₇	siä ₅	zī ₂	lūi ₂
四	面	充	塞	蜈	蚣	蚰	蜒	毒	蛇	之	類
ui ₃	hò ⁿ ₄	sō ₅	siau ₁	zing ₂	ziò ₄	cut ₆	het ₆	giū ₂	puan ₃	dō ₃	gùi ₄
為	火	所	燒	爭	走	出	穴	鳩	槃	荼	鬼
sui ₃	cù ₄	li ₃	sit ₆	iu ₃	zū ₂	gho ⁿ ₃	gùi ₄	tiō ₃	siōng ₂	hō ⁿ ₅	rēn ₅
隨	取	而	食	又	諸	餓	鬼	頭	上	火	然
gī ₂	kāt ₇	ret ₇	nò ₄	ziū ₂	ziong ₁	bhun ₃	ziò ₄	gi ₃	dik ₆	ru ₃	sī ₂
飢	渴	熱	惱	周	悼	悶	走	其	宅	如	是
sim ₃	kō ₅	bò ₄	ui ₃	dok ₇	hāi ₂	hō ⁿ ₅	zai ₁	ziōng ₄	lān ₂	hūi ₂	ī ₇
甚	可	怖	畏	毒	害	火	災	眾	難	非	一
si ₃	sī ₅	dīk ₇	zù ₄	zai ₃	bhun ₃	ghue ₃	lip ₆	bhun ₃	iū ₅	rīn ₅	ghēn ₅
是	時	宅	主	在	門	外	立	聞	有	人	言
rù ₄	zū ₂	zù ₄	dìng ₄	sēn ₂	in ₁	iu ₃	hi ₃	lai ₃	rip ₇	cū ₅	dik ₆
汝	諸	子	等	先	因	遊	戲	來	入	此	宅
dī ₃	siäu ₄	bhu ₃	dī ₁	hūan ₂	ghū ₅	lok ₇	diok ₆	diōng ₅	ziä ₄	bhun ₃	i ₄
稚	小	無	知	歡	娛	樂	著	長	者	聞	已
gīng ₂	rip ₇	hō ⁿ ₅	dik ₆	hōng ₂	ghī ₅	giu ₄	ze ₃	ling ₃	bhu ₃	siäu ₂	hāi ₂
驚	入	火	宅	方	宜	救	濟	令	無	燒	害

gò₄ rǔ₂ zǔ₂ zǐ₄
 告 喻 諸 子
 zāi₂ hò₄ⁿ bhan₃ ěn₅
 災 火 蔓 延
 dòk₇ siǎ₅ ghuān₃ hōk₇
 毒 蛇 虻 蝮
 iǎ₅ gan₁ hō₃ giò₄
 野 干 狐 狗
 gī₂ kā₇ nǒ₅ jí₇
 飢 渴 惱 急
 hǒng₅ hiu₃ dai₃ hò₄ⁿ
 況 復 大 火
 iu₃ gō₃ lok₇ diok₆
 猶 故 樂 著
 lí₃ zōk₇ sí₃ liām₂
 而 作 是 念
 gim₁ cǔ₅ sià₄ dik₆
 今 此 舍 宅
 dām₂ bhèn₄ hī₂ hī₃
 耽 湏 嬉 戲
 zik₆ bēn₂ sū₂ ĭ₅
 即 便 思 惟
 ghò₄ⁿ iū₅ zióng₅ zióng₄
 我 有 種 種
 iong₃ gu₁ lok₇ gu₁
 羊 車 鹿 車
 rǔ₅ dīng₄ cut₆ lǎi₅
 汝 等 出 來

suat₆ zióng₄ huan₃ lān₂
 說 眾 患 難
 zióng₄ kò₄ cù₄ dē₂
 眾 苦 次 第
 jí₇ zǔ₂ iǎ₃ ca₁
 及 諸 夜 叉
 diāu₂ zīu₂ cī₂ giau₁
 鷗 鷺 鷗 梟
 sim₃ kǒ₅ bò₄ uī₃
 甚 可 怖 畏
 zǔ₂ zǐ₄ bhū₃ di₁
 諸 子 無 知
 hī₂ hī₃ but₆ í₄
 嬉 戲 不 已
 zǔ₂ zǐ₄ rǔ₃ cù₄
 諸 子 如 此
 bhū₃ ĭ₇ kǒ₅ lok₆
 無 一 可 樂
 but₆ siu₃ ghò₄ⁿ gau₃
 不 受 我 教
 set₆ zǔ₂ hōng₂ bēn₂
 設 諸 方 便
 dīn₂ ghūan₅ zī₂ gū₂
 珍 玩 之 具
 dai₃ ghiū₅ zī₂ gu₁
 大 牛 之 車
 ghǒ₅ⁿ uī₃ rǔ₅ dīng₄
 吾 為 汝 等

ok₆ gù₄ dòk₇ tióng₅
 惡 鬼 毒 蟲
 siōng₂ siok₆ but₆ zuat₆
 相 續 不 絕
 giū₂ puān₃ dq₃ gù₄
 鳩 槃 荼 鬼
 bik₆ zīok₇ zī₂ siok₆
 百 足 之 屬
 cǔ₅ kǒ₅ lan₃ cù₄
 此 苦 難 處
 sūi₂ bhūn₅ hu₃ hue₃
 雖 聞 父 誨
 sí₃ sí₅ dióng₅ zì₄
 是 時 長 者
 ik₆ ghò₄ⁿ ciu₃ nò₄
 益 我 愁 惱
 lí₃ zǔ₂ zǐ₄ dīng₄
 而 諸 子 等
 zióng₂ uī₃ hǒ₅ⁿ hāi₂
 將 為 火 害
 gò₄ zǔ₂ zǐ₄ dīng₄
 告 諸 子 等
 bhiau₃ bò₄ hǒ₅ⁿ gu₁
 妙 寶 好 車
 gim₁ zai₃ bhun₃ ghūe₂
 今 在 門 外
 zō₃ zōk₇ cǔ₅ gu₁
 造 作 此 車

sui ₃	i ₃	sō ₅	ghāu ⁿ ₂	kō ₅	i ₄	i ₃	hi ₃	zū ₂	zù ₄	bhūn ₃	sūat ₇
隨	意	所	樂	可	以	遊	戲	諸	子	聞	說
r ₃	cù ₄	zū ₂	gu ₁	zik ₆	sī ₅	pūn ₂	ging ₃	dī ₃	ziò ₄	lī ₃	cū ₇
如	此	諸	車	即	時	奔	競	馳	走	而	出
dò ₄	u ₃	kōng ₂	dī ₂	lī ₃	zū ₂	kō ₅	lān ₂	diōng ₅	zià ₄	gèn ₄	zù ₄
到	於	空	地	離	諸	苦	難	長	者	見	子
dik ₆	cūt ₇	hō ⁿ ₅	dik ₆	zū ₃	u ₃	sù ₄	gū ₅	zō ₃	sū ₂	zū ₅	zō ₂
得	出	火	宅	住	於	四	衢	坐	師	子	座
lī ₃	zū ₃	kīng ₄	ghēn ₅	ghò ⁿ ₄	gim ₁	kùai ₄	lok ₆	cū ₅	zū ₂	zù ₄	dīng ₄
而	自	慶	言	我	今	快	樂	此	諸	子	等
sing ₁	iok ₆	sīm ₃	lān ₅	ghu ₃	sià ₄	bhū ₃	dī ₁	lī ₃	rip ₇	hiām ₅	dik ₆
生	育	甚	難	愚	小	無	知	而	入	險	宅
dō ₂	zū ₂	dok ₇	tiōng ₅	tī ₂	bhī ₂	kō ₅	ui ₃	dai ₃	hò ⁿ ₄	bhīng ₅	iām ₂
多	諸	毒	蟲	魑	魅	可	畏	大	火	猛	燄
sù ₄	bhēn ₂	gu ₃	kì ₄	lī ₃	cū ₅	zū ₂	zù ₄	tām ₂	ghau ⁿ ₃	hī ₂	hī ₃
四	面	俱	起	而	此	諸	子	貪	樂	嬉	戲
ghò ⁿ ₄	ī ₅	giu ₃	zī ₂	līng ₃	dik ₆	tuat ₆	lān ₂	si ₃	gō ₃	zū ₂	rīn ₅
我	已	救	之	令	得	脫	難	是	故	諸	人
ghò ⁿ ₄	gim ₁	kùai ₄	lok ₆	nī ₄	sī ₅	zū ₂	zù ₄	dī ₂	hū ₂	ān ₂	zō ₂
我	今	快	樂	爾	時	諸	子	知	父	安	坐
gāi ₂	ghe ₃	hu ₃	sò ₄	lī ₃	bīk ₇	hu ₃	ghēn ₅	ghuan ₃	su ₃	ghō ⁿ ₅	dīng ₄
皆	詣	父	所	而	白	父	言	願	賜	我	等
sām ₂	ziòng ₄	bō ₅	gu ₁	rū ₃	zēn ₅	sō ₅	hù ₄	zū ₂	zù ₄	cut ₆	lāi ₅
三	種	寶	車	如	前	所	許	諸	子	出	來
dōng ₂	ī ₅	sām ₂	gu ₁	sui ₃	rù ₄	sō ₅	iok ₆	gim ₁	zīng ₄	si ₃	sī ₅
當	以	三	車	隨	汝	所	欲	今	正	是	時
ī ₃	sui ₃	gip ₇	ù ₄	diōng ₅	zià ₄	dai ₃	hu ₃	kò ₄	zōng ₂	ziòng ₄	do ₁
惟	垂	給	與	長	者	大	富	庫	藏	眾	多

gīm ₂	ghūn ₅	liu ₃	li ₅	ciā ₂	gū ₅	mǎ ₅	lò ₄	ĩ ₅	ziòng ₄	bǒ ₅	bhut ₆
金	銀	璫	璃	碑	磔	碼	瑙	以	眾	寶	物
zō ₂	zū ₂	dai ₃	gu ₁	zōng ₂	gau ₃	ghiam ₃	sik ₇	ziū ₂	zāp ₇	lan ₃	sùn ₄
造	諸	大	車	莊	校	嚴	飾	周	帀	欄	楯
sù ₄	bhēn ₂	hēn ₅	lǐng ₅	gīm ₂	sǐng ₅	gāu ₂	lok ₆	zīn ₂	zu ₁	lō ₃	bhòng ₄
四	面	懸	鈴	金	繩	交	絡	真	珠	羅	網
diōng ₂	si ₃	gi ₃	siōng ₂	gīm ₂	hua ₁	zū ₂	ing ₁	cù ₄	cu ₃	sui ₃	hā ₂
張	施	其	上	金	華	諸	纓	處	處	垂	下
ziòng ₄	cài ₄	zap ₇	sik ₇	ziū ₂	zāp ₇	ui ₃	rià ₄	liū ₅	lùn ₄	zing ₂	kong ₃
眾	綵	雜	飾	周	帀	圍	繞	柔	軟	繒	纒
ĩ ₅	ui ₃	īn ₂	liok ₆	siōng ₃	bhiāu ₂	sè ₄	diap ₆	gà ₄	dik ₆	cēn ₂	ik ₇
以	為	茵	褥	上	妙	細	氎	價	值	千	億
sēn ₅	bik ₆	zing ₃	gēt ₇	ĩ ₅	hu ₃	gi ₃	siōng ₂	iū ₅	dai ₃	bik ₇	ghiū ₅
鮮	白	淨	潔	以	覆	其	上	有	大	白	牛
bui ₃	zong ₃	dō ₂	lik ₆	hing ₃	tè ₄	sū ₂	hò ₄	ĩ ₅	ga ₃	bǒ ₅	gu ₁
肥	壯	多	力	形	體	殊	好	以	駕	寶	車
dō ₂	zū ₂	bīn ₃	ziōng ₅	li ₃	si ₃	ūe ₂	zī ₂	ĩ ₅	si ₂	bhiāu ₃	gu ₁
多	諸	僮	從	而	侍	衛	之	以	是	妙	車
dǐng ₅	su ₃	zū ₂	zù ₄	zū ₂	zù ₄	si ₃	sǐ ₅	hūan ₂	hì ₄	iōng ₅	iok ₆
等	賜	諸	子	諸	子	是	時	歡	喜	踴	躍
sǐng ₅	si ₃	bǒ ₅	gu ₁	iū ₃	u ₃	sù ₄	hong ₁	hī ₂	hi ₃	kùai ₄	lok ₆
乘	是	寶	車	遊	於	四	方	嬉	戲	快	樂
zū ₃	zāi ₂	bhu ₃	ghāi ₂	gò ₄	sià ₄	li ₃	hūt ₇	ghò ₄	ik ₇	ru ₃	si ₂
自	在	無	礙	告	舍	利	弗	我	亦	如	是
ziòng ₄	sing ₃	diōng ₂	zun ₁	sè ₄	gan ₁	zī ₂	hū ₂	it ₆	ce ₃	ziòng ₄	sing ₁
眾	聖	中	尊	世	間	之	父	一	切	眾	生
gāi ₂	si ₂	ghō ₅	zù ₄	sīm ₂	diok ₆	sè ₄	lok ₆	bhu ₃	iù ₄	hùi ₄	sim ₁
皆	是	吾	子	深	著	世	樂	無	有	慧	心

sām ₂	gai ₃	bhū ₃	an ₁	iū ₃	rǔ ₅	hǒ ⁿ ₅	dik ₆	zìòng ₄	kò ₄	ciōng ₂	bhùan ₄
三	界	無	安	猶	如	火	宅	眾	苦	充	滿
sim ₃	kǒ ₅	bò ₄	ui ₃	siōng ₃	iù ₄	sīng ₂	nò ₄	bīng ₃	sù ₄	iū ₂	hūan ₂
甚	可	怖	畏	常	有	生	老	病	死	憂	患
rū ₃	sī ₂	dǐng ₅	hò ⁿ ₄	cì ₄	rěn ₅	but ₆	sīk ₇	rū ₃	lǎi ₅	ĩ ₅	lǐ ₅
如	是	等	火	熾	然	不	息	如	來	已	離
sām ₂	gai ₃	hǒ ⁿ ₅	dik ₆	zik ₇	rěn ₅	han ₃	gu ₁	ān ₂	cù ₄	lij ₃	ià ₄
三	界	火	宅	寂	然	閒	居	安	處	林	野
gim ₁	cū ₅	sām ₂	gai ₃	gāi ₂	sī ₂	ghǒ ⁿ ₅	iù ₄	gi ₃	diōng ₁	zìòng ₄	siŋ ₁
今	此	三	界	皆	是	我	有	其	中	眾	生
sik ₆	sī ₂	ghǒ ⁿ ₅	zù ₄	lǐ ₃	gim ₁	cū ₅	cū ₃	dō ₂	zū ₂	huan ₃	lān ₂
悉	是	吾	子	而	今	此	處	多	諸	患	難
ĩ ₃	ghò ⁿ ₄	it ₆	rǐn ₅	lǐng ₃	ui ₃	giù ₄	hō ₂	sūi ₂	hiu ₃	gàu ₄	ziāu ₃
唯	我	一	人	能	為	救	護	雖	復	教	詔
lǐ ₃	but ₆	sin ₄	siū ₂	u ₃	zū ₂	io _k ₇	liām ₄	tām ₂	diok ₆	sīm ₂	gō ₃
而	不	信	受	於	諸	欲	染	貪	著	深	故
ĩ ₅	sī ₂	hōng ₂	bēn ₂	ui ₃	sūat ₇	sām ₂	siŋ ₃	lǐng ₃	zū ₂	zìòng ₄	siŋ ₁
以	是	方	便	為	說	三	乘	令	諸	眾	生
dī ₂	sām ₂	gài ₄	kò ₄	kāi ₂	sī ₂	ě _n ₅	sūat ₇	cut ₆	sè ₄	gān ₂	dō ₂
知	三	界	苦	開	示	演	說	出	世	間	道
si ₃	zū ₂	zù ₄	dìng ₄	riok ₇	sim ₁	guat ₆	dīng ₂	gu ₃	ziōk ₇	sām ₂	bhīng ₅
是	諸	子	等	若	心	決	定	具	足	三	明
gip ₇	liok ₇	sin ₃	tong ₁	iū ₅	dik ₆	en ₃	gāk ₇	but ₆	tue ₃	pō ₃	sāt ₇
及	六	神	通	有	得	緣	覺	不	退	菩	薩
rù ₄	sià ₄	lǐ ₃	hū _t ₇	ghò ⁿ ₄	ui ₃	zìòng ₄	siŋ ₁	ĩ ₅	cù ₄	pi ₄	rū ₂
汝	舍	利	弗	我	為	眾	生	以	此	譬	喻
suat ₆	it ₆	hū _t ₇	siŋ ₃	rū ₅	dìng ₄	riok ₇	lǐng ₅	sin ₄	siū ₂	si ₃	ghù ₄
說	一	佛	乘	汝	等	若	能	信	受	是	語

it ₆	ce ₃	gāi ₂	dong ₁	sing ₃	dik ₆	hut ₇	dō ₂	si ₃	sing ₃	bhi ₃	bhiāu ₂
一	切	皆	當	成	得	佛	道	是	乘	微	妙
cīng ₂	zīng ₂	de ₃	ī ₇	u ₃	zū ₂	sè ₄	gan ₁	ui ₃	bhu ₃	iū ₅	siōng ₂
清	淨	第	一	於	諸	世	間	為	無	有	上
hut ₆	sō ₅	uat ₇	kò ₄	it ₆	ce ₃	ziòng ₄	sing ₁	sō ₅	īng ₂	cīng ₂	zan ₃
佛	所	悅	可	一	切	眾	生	所	應	稱	讚
giong ₃	iong ₃	lě ₅	bai ₃	bhu ₃	liòng ₃	ik ₆	cen ₁	zū ₂	lik ₆	gǎi ₅	tūat ₇
供	養	禮	拜	無	量	億	千	諸	力	解	脫
sen ₃	dīng ₂	dī ₄	hui ₃	gip ₇	hut ₆	u ₃	hūat ₇	dik ₆	ru ₃	si ₃	sing ₃
禪	定	智	慧	及	佛	餘	法	得	如	是	乘
līng ₃	zū ₂	zū ₄	dīng ₄	rit ₇	iā ₂	giap ₆	sō ₃	siōng ₃	dik ₆	iū ₃	hi ₃
令	諸	子	等	日	夜	劫	數	常	得	遊	戲
ù ₄	zū ₂	pō ₃	sāt ₇	gip ₇	sīng ₂	bhun ₃	ziòng ₃	sīng ₅	cū ₅	bō ₅	sing ₃
與	諸	菩	薩	及	聲	聞	眾	乘	此	寶	乘
dit ₆	zi ₃	dō ₃	diōng ₅	ī ₅	sī ₂	īn ₂	ě ₅	sip ₇	hong ₁	dè ₄	giū ₅
直	至	道	場	以	是	因	緣	十	方	諦	求
gīng ₄	bhu ₃	u ₃	sing ₃	du ₃	hut ₆	hōng ₂	bēn ₂	gò ₄	sià ₄	lī ₃	hū ₇
更	無	餘	乘	除	佛	方	便	告	舍	利	弗
rù ₄	zū ₂	rīn ₅	dīng ₄	gāi ₂	sī ₂	ghō ₅	zū ₄	ghò ₄	zik ₆	si ₃	hū ₂
汝	諸	人	等	皆	是	吾	子	我	則	是	父
rū ₅	dīng ₄	lūi ₅	giāp ₇	ziòng ₄	kò ₄	sō ₅	siau ₁	ghò ₄	gāi ₂	zè ₄	buat ₆
汝	等	累	劫	眾	苦	所	燒	我	皆	濟	拔
līng ₃	cūt ₇	sām ₂	gai ₃	ghò ₄	sūi ₂	sēn ₂	sūat ₇	rū ₅	dīng ₄	bhet ₇	dō ₂
令	出	三	界	我	雖	先	說	汝	等	滅	度
dan ₃	zin ₂	sīng ₂	sū ₄	lī ₃	sit ₆	but ₆	bhet ₆	gim ₁	sō ₅	īng ₂	zōk ₇
但	盡	生	死	而	實	不	滅	今	所	應	作
ī ₃	hut ₆	dī ₄	hui ₃	riok ₇	iū ₄	pō ₃	sāt ₇	u ₃	sī ₂	ziòng ₄	diong ₁
唯	佛	智	慧	若	有	菩	薩	於	是	眾	中

能 一 心 聽
雖 以 方 便
若 人 小 智
說 於 苦 諦
佛 說 苦 諦
不 知 苦 本
為 是 等 故
貪 欲 為 本
滅 盡 諸 苦
修 行 於 道
是 人 於 何
名 為 解 脫
佛 說 是 人
無 上 道 故

諸 佛 實 法
所 化 眾 生
深 著 愛 欲
眾 生 心 喜
真 實 無 異
深 著 苦 因
方 便 說 道
若 滅 貪 欲
名 第 三 諦
離 諸 苦 縛
而 得 解 脫
其 實 未 得
未 實 滅 度
我 意 不 欲

諸 佛 世 尊
皆 是 菩 薩
為 此 等 故
得 未 曾 有
若 有 眾 生
不 能 暫 捨
諸 苦 所 因
無 所 依 止
為 滅 諦 故
名 得 解 脫
但 離 虛 妄
一 切 解 脫
斯 人 未 得
令 至 滅 度

ghòⁿ₄ uí₃ huat₆ ǒng₅
我 為 法 王
gò₄ hēn₃ uí₃ se₃
故 現 於 世
uí₃ iok₇ lí₃ īk₇
為 欲 利 益
bhut₇ bhong₃ sēn₂ tūan₅
勿 妄 宣 傳
dōng₂ di₁ si₃ rīn₅
當 知 是 人
cǔ₅ gīng₂ hūat₇ zīā₂
此 經 法 者
gīong₂ gīng₃ gīong₃ iong₃
恭 敬 供 養
sin₄ rù₄ sǒ₅ sūat₇
信 汝 所 說
gip₇ bí₃ kiū₂ sing₁
及 比 丘 僧
uí₃ sīm₂ di₃ sūat₇
為 深 智 說
it₆ ce₃ sing₂ bhūn₅
一 切 聲 聞
lik₆ sǒ₅ but₆ gip₆
力 所 不 及
ĩ₅ sin₃ dik₆ rip₆
以 信 得 入
sin₄ hut₇ ghù₄ gō₃
信 佛 語 故

u₃ hūat₇ zū₃ zāi₂
於 法 自 在
rù₄ sià₄ lí₃ hū₇
汝 舍 利 弗
sè₄ gan₁ gò₄ sūat₇
世 間 故 說
riok₇ iù₄ bhūn₅ zīā₂
若 有 聞 者
ō₂ í₃ uat₇ di₃
阿 惟 越 致
si₃ rīn₅ ĩ₅ zīng₂
是 人 已 曾
ik₇ bhūn₅ si₃ hūat₇
亦 聞 是 法
zik₆ uí₃ gèn₄ ghòⁿ₄
則 為 見 我
bīng₃ zū₂ pō₃ sāt₇
並 諸 菩 薩
cēn₅ sīk₇ bhūn₅ zī₂
淺 識 聞 之
gip₇ pik₆ zī₂ hut₆
及 辟 支 佛
rù₄ sià₄ lí₃ hū₇
汝 舍 利 弗
hōng₅ ũ₅ sing₂ bhūn₅
況 餘 聲 聞
suí₃ sūn₂ cǔ₅ gīng₁
隨 順 此 經

ān₂ ùn₄ zìong₄ sing₁
安 隱 眾 生
ghòⁿ₄ cǔ₅ huat₆ in₃
我 此 法 印
zāi₃ sǒ₅ iú₃ hong₁
在 所 遊 方
suí₃ hì₄ dīng₅ siū₂
隨 喜 頂 受
riok₇ iù₄ sin₄ siū₂
若 有 信 受
gèn₄ gò₄ kī₄ hut₆
見 過 去 佛
riok₇ rīn₅ iū₅ líng₅
若 人 有 能
ik₇ gen₃ u₃ rù₄
亦 見 於 汝
sū₂ huat₆ hūa₂ gīng₁
斯 法 華 經
bhe₃ hik₆ but₆ gài₄
迷 惑 不 解
u₃ cù₄ gīng₂ diong₁
於 此 經 中
siong₃ u₃ cǔ₅ gīng₁
尚 於 此 經
gī₃ ũ₅ sing₂ bhūn₅
其 餘 聲 聞
hūi₂ gī₄ di₄ hūn₂
非 已 智 分

iu3	sià4	li3	hū7	giāu2	bhān2	hai3	dāi2	gè4	ghō5	gen3	ziā2
又	舍	利	弗	憍	慢	懈	怠	計	我	見	者
bhok7	sūat7	cū5	ging1	huan3	hu1	cēn5	sik7	sīm2	diok7	ghō5	iok6
莫	說	此	經	凡	夫	淺	識	深	著	五	欲
bhyn3	but6	ling3	gài4	ik7	bhut7	ui3	sūat7	riok7	rīn5	but6	sin3
聞	不	能	解	亦	勿	為	說	若	人	不	信
hūi5	bong3	cū5	ging1	zik6	dūan2	it6	ce3	sè4	gan1	hut7	ziòng4
毀	謗	此	經	則	斷	一	切	世	間	佛	種
hik7	hiu3	bjn3	ziok7	li3	hūai5	ghi3	hik6	rù4	dong1	tīng2	sūat7
或	復	鬻	蹙	而	懷	疑	惑	汝	當	聽	說
cū5	rīn5	zue3	bo3	riok7	hut6	zai3	se3	riok7	bhet7	do3	hiōr2
此	人	罪	報	若	佛	在	世	若	滅	度	後
gi3	iū5	hūi5	bong3	rū3	su1	gīng2	dèn4	gèn4	iū5	tok7	siōng2
其	有	誹	謗	如	斯	經	典	見	有	讀	誦
sū2	cū5	ging1	ziā2	kīng2	zēn2	zīng2	zit6	li3	hūai5	get6	hūn2
書	持	經	者	輕	賤	憎	嫉	而	懷	結	恨
cū5	rīn5	zue3	bo3	rù4	gim1	hiu3	ting1	gi3	rīn5	bhīng3	ziōng1
此	人	罪	報	汝	今	復	聽	其	人	命	終
rip7	ō2	bī2	ghiok6	gu3	ziok7	it6	giāp7	giap6	zīn2	gìng4	sing1
入	阿	鼻	獄	具	足	一	劫	劫	盡	更	生
rū3	sī2	dēn5	zuan4	zi4	bhu3	sò4	giāp7	ziōng3	dī3	ghiok6	cū7
如	是	展	轉	至	無	數	劫	從	地	獄	出
dōng2	do3	tiok6	sing1	riok7	giòr4	iā5	gan1	gi3	ìng4	kut6	siu3
當	墮	畜	生	若	狗	野	干	其	影		瘦
le3	tàn4	gài4	lāi2	rīn5	sō5	ciok6	riau4	iu3	hiu3	ui3	rīn5
鰲	黠	疥	癩	人	所	觸	媯	又	復	為	人
zī2	sō5	ò4	zēn2	siōng3	kun3	gī2	kāt7	gut6	riok6	gō2	get6
之	所	惡	賤	常	困	飢	渴	骨	肉	枯	竭

siu ₃	siu ₃	cō ₅	dok ₆	sù ₄	bi ₃	ghūa ₅	sik ₆	duan ₃	hut ₇	ziòng ₄	gō ₃
生	受	楚	毒	死	被	瓦	石	斷	佛	種	故
siu ₃	su ₁	zue ₃	bo ₃	riok ₇	zōk ₇	tok ₆	dō ₅	hik ₇	siŋ ₁	lu ₃	diōng ₁
受	斯	罪	報	若	作	駝	駝	或	生	驢	中
sin ₁	siōng ₃	hy ₃	diōng ₂	gā ₂	zū ₂	diōng ₃	zui ₄	dān ₃	liām ₂	sui ₅	cò ₄
身	常	負	重	加	諸	杖	捶	但	念	水	草
u ₃	bhu ₃	sō ₅	di ₁	bòng ₄	sū ₂	ging ₁	gō ₃	hik ₆	zūe ₂	ru ₃	si ₂
餘	無	所	知	謗	斯	經	故	獲	罪	如	是
iū ₅	zōk ₇	iā ₅	gan ₁	lai ₃	rip ₇	zu ₃	lok ₆	sin ₂	tè ₄	gài ₄	lāi ₂
有	作	野	干	來	入	聚	落	身	體	疥	癩
iu ₃	bhu ₃	it ₆	bhok ₆	ui ₃	zū ₂	dōng ₃	zù ₄	zī ₂	sō ₅	dā ₅	dik ₆
又	無	一	目	為	諸	童	子	之	所	打	擲
siu ₃	zū ₂	kō ₅	tōng ₃	hik ₇	sī ₅	di ₄	sù ₄	u ₃	cù ₄	sū ₅	i ₄
受	諸	苦	痛	或	時	致	死	於	此	死	已
ging ₄	siu ₃	bhōng ₅	sin ₁	gi ₃	hīng ₅	diōng ₅	dāi ₂	ghō ₅	bik ₆	iu ₃	sūn ₅
更	受	蟒	身	其	形	長	大	五	百	由	旬
lōng ₃	ghài ₄	bhu ₃	ziōk ₇	ūan ₅	zuan ₄	hok ₇	hīng ₅	ui ₃	zū ₂	siāu ₅	tiōng ₅
聾	駢	無	足	宛	轉	腹	行	為	諸	小	蟲
zī ₂	sō ₅	zap ₆	sit ₆	diu ₄	iā ₂	siu ₃	kò ₄	bhu ₃	iù ₄	hiū ₂	sīk ₇
之	所	啞	食	晝	夜	受	苦	無	有	休	息
bòng ₄	sū ₂	ging ₁	gō ₃	hik ₆	zūe ₂	ru ₃	si ₂	riok ₇	dik ₆	ui ₃	rīn ₅
謗	斯	經	故	獲	罪	如	是	若	得	為	人
zū ₂	gun ₁	àm ₄	dun ₃	zō ₃	liōr ₂	luan ₃	pik ₇	bhīng ₃	lōng ₅	bue ₃	ù ₄
諸	根	闇	鈍	矧	陋		躄	盲	聾	背	偃
iū ₅	sō ₅	ghen ₃	sūat ₇	rīn ₅	but ₆	sin ₄	siū ₂	kiōr ₅	ki ₃	siōng ₃	hiu ₃
有	所	言	說	人	不	信	受	口	氣	常	臭
gūi ₅	bhī ₂	sō ₅	diok ₆	bīn ₃	giōng ₅	hā ₃	zēn ₂	ui ₃	rīn ₅	sō ₅	su ₃
鬼	魅	所	著	貧	窮	下	賤	為	人	所	使

dō ₂	bīng ₂	siāu ₂	siu ₃	bhu ₃	sō ₅	ī ₂	hō ₂	sūi ₂	cīn ₂	hù ₄	rīn ₅
多	病	瘡	瘦	無	所	依	怙	雖	親	附	人
rīn ₅	but ₆	zāi ₃	ī ₃	riok ₇	iù ₄	sō ₅	dīk ₇	sim ₃	hiu ₃	bhōng ₃	sīt ₇
人	不	在	意	若	有	所	得	尋	復	忘	失
riok ₇	siu ₁	ī ₂	dō ₂	sun ₃	hong ₁	dī ₃	bīng ₂	gìng ₄	zīng ₂	tō ₂	zīt ₇
若	修	醫	道	順	方	治	病	更	增	他	疾
hīk ₇	hiu ₃	dī ₄	sù ₄	riok ₇	zū ₃	iū ₅	bīng ₂	bhu ₃	rīn ₅	giù ₄	liāu ₅
或	復	致	死	若	自	有	病	無	人	救	療
set ₆	hok ₆	liōng ₃	iok ₆	lī ₃	hiu ₃	zīng ₂	gīk ₆	riok ₇	to ₁	hūan ₅	ghīk ₆
設	服	良	藥	而	復	增	劇	若	他	反	逆
cāu ₂	giāp ₇	ciāp ₇	dō ₅	ru ₃	sī ₂	dīng ₅	zūe ₂	hīng ₃	lī ₂	gī ₃	iong ₁
抄	劫	竊	盜	如	是	等	罪	橫	罹	其	殃
ru ₃	su ₁	zue ₃	rīn ₅	īng ₅	but ₆	gèn ₄	hut ₆	ziōng ₄	sīng ₃	zī ₂	ōng ₅
如	斯	罪	人	永	不	見	佛	眾	聖	之	王
suat ₆	hūat ₇	gàu ₄	hua ₃	ru ₃	su ₁	zue ₃	rīn ₅	siōng ₃	sīng ₂	lan ₃	cu ₃
說	法	教	化	如	斯	罪	人	常	生	難	處
gong ₃	lōng ₅	sim ₁	lūan ₂	īng ₅	but ₆	bhūn ₃	hūat ₇	u ₃	bhu ₃	sò ₄	giāp ₇
狂	聾	心	亂	永	不	聞	法	於	無	數	劫
ru ₃	hīng ₃	hō ₃	sa ₁	sīng ₂	dēt ₇	lōng ₃	à ₄	zū ₂	gun ₁	but ₆	gū ₂
如	恒	河	沙	生	輒	聾	啞	諸	根	不	具
siōng ₃	cù ₄	dī ₃	ghīok ₆	ru ₃	iū ₅	uan ₃	guan ₃	zāi ₃	ū ₅	ok ₆	dō ₂
常	處	地	獄	如	遊	園	觀	在	餘	惡	道
ru ₃	gī ₄	sià ₄	dīk ₆	dō ₃	lū ₅	dū ₂	giò ₄	sī ₃	gī ₃	hīng ₃	cu ₃
如	己	舍	宅	駝	驢	豬	狗	是	其	行	處
bòng ₄	sū ₂	ging ₁	gō ₃	hīk ₆	zūe ₂	ru ₃	sī ₂	riok ₇	dīk ₆	ui ₃	rīn ₅
謗	斯	經	故	獲	罪	如	是	若	得	為	人
lōng ₃	bhīng ₅	īm ₂	à ₄	bīn ₃	giōng ₅	zū ₂	sue ₁	ī ₅	zū ₃	zōng ₂	ghīām ₅
聾	盲	瘖	啞	貧	窮	諸	衰	以	自	莊	嚴

sǔi ₅	ziòng ₄	gān ₂	siau ₁	gài ₄	lāi ₂	iōng ₂	cu ₁	ru ₃	sī ₂	dǐng ₅	bīng ₂
水	腫	乾	瘡	疥	癩	癰	疽	如	是	等	病
ī ₅	ui ₃	ī ₂	hok ₆	sin ₁	siōng ₃	hiù ₄	cù ₄	giò ₄	ue ₃	but ₆	zīng ₂
以	為	衣	服	身	常	臭	處	垢	穢	不	淨
sīm ₂	diok ₆	ghō ₅	gen ₃	zīng ₂	īk ₇	zīn ₂	hui ₃	im ₃	iok ₆	cì ₄	sīng ₂
深	著	我	見	增	益	瞋	恚	淫	欲	熾	盛
but ₆	dik ₆	kim ₃	siu ₃	bòng ₄	sū ₂	ging ₁	gō ₃	hik ₆	zūe ₂	ru ₃	sī ₂
不	擇	禽	獸	謗	斯	經	故	獲	罪	如	是
gò ₄	sià ₄	lī ₃	hūt ₇	bòng ₄	sū ₂	ging ₁	ziā ₂	riok ₇	sūat ₇	gi ₃	zūe ₂
告	舍	利	弗	謗	斯	經	者	若	說	其	罪
giōng ₃	giāp ₇	but ₆	zīn ₂	ī ₅	sī ₂	īn ₂	ēn ₅	ghò ₄	gō ₃	ghu ₃	rù ₄
窮	劫	不	盡	以	是	因	緣	我	故	語	汝
bhu ₃	di ₃	rīn ₃	diong ₁	bhōk ₇	sūat ₇	cū ₅	ging ₁	riok ₇	iù ₄	lī ₃	gun ₁
無	智	人	中	莫	說	此	經	若	有	利	根
di ₄	hui ₃	bhīng ₃	lià ₄	dō ₂	bhūn ₅	giōng ₅	zi ₃	giu ₃	hut ₇	dō ₂	ziā ₂
智	慧	明	了	多	聞	強	識	求	佛	道	者
ru ₃	sī ₂	zī ₂	rīn ₅	nāi ₅	kō ₅	ui ₃	sūat ₇	riok ₇	rīn ₅	zīng ₂	gen ₃
如	是	之	人	乃	可	為	說	若	人	曾	見
ik ₆	bīk ₇	cēn ₂	hut ₆	sīk ₇	zū ₂	sen ₃	bùn ₄	sīm ₂	sim ₁	gēn ₂	gō ₃
億	百	千	佛	植	諸	善	本	深	心	堅	固
ru ₃	sī ₂	zī ₂	rīn ₅	nāi ₅	kō ₅	ui ₃	sūat ₇	riok ₇	rīn ₅	zīng ₂	zīn ₃
如	是	之	人	乃	可	為	說	若	人	精	進
siōng ₃	siu ₁	zu ₃	sim ₁	but ₆	sīk ₇	sīn ₂	bhīng ₂	nāi ₅	kō ₅	ui ₃	sūat ₇
常	修	慈	心	不	惜	身	命	乃	可	為	說
riok ₇	rīn ₅	giōng ₂	ging ₃	bhu ₃	iù ₄	ī ₃	sim ₁	lī ₃	zū ₂	huan ₃	ghū ₅
若	人	恭	敬	無	有	異	心	離	諸	凡	愚
dok ₇	cù ₄	sān ₂	dik ₆	ru ₃	sī ₂	zī ₂	rīn ₅	nāi ₅	kō ₅	ui ₃	sūat ₇
獨	處	山	澤	如	是	之	人	乃	可	為	說

又	舍	利	弗	若	見	有	人	捨	惡	知	識
ci ₂	gūn ₂	sen ₃	iù ₄	riok ₇	gen ₃	iǔ ₅	rǐn ₅	siǎ ₅	ok ₆	dì ₄	sīk ₇
親	近	善	友	如	是	之	人	乃	可	為	說
riok ₇	gen ₃	hut ₇	zù ₄	ru ₃	sī ₂	zī ₂	rǐn ₅	nǎi ₅	kǒ ₅	uī ₃	sūat ₇
若	見	佛	子	持	戒	清	潔	如	淨	明	珠
giu ₃	dai ₃	sing ₄	ging ₁	ci ₃	gai ₃	cīng ₂	gēt ₇	ru ₃	zing ₃	bhīng ₃	zu ₁
求	大	乘	經	如	是	之	人	乃	可	為	說
riok ₇	rǐn ₅	bhu ₃	zin ₁	ru ₃	sī ₂	zī ₂	rǐn ₅	nǎi ₅	kǒ ₅	uī ₃	sūat ₇
若	人	無	瞋	質	直	柔	軟	常	愍	一	切
giōng ₂	ging ₃	zū ₂	hut ₆	zit ₆	dit ₆	liu ₃	lúan ₄	siong ₃	bhīn ₄	it ₆	ce ₃
恭	敬	諸	佛	如	是	之	人	乃	可	為	說
hiu ₃	iù ₄	hut ₇	zù ₄	u ₃	dai ₃	ziòng ₄	diong ₁	ĩ ₅	cīng ₂	zing ₃	sim ₁
復	有	佛	子	於	大	眾	中	以	清	淨	心
ziōng ₅	ziòng ₄	īn ₂	ēn ₅	pi ₄	rū ₂	ghen ₃	sū ₅	suat ₆	hūat ₇	bhu ₃	ghāi ₂
種	種	因	緣	譬	喻	言	辭	說	法	無	礙
ru ₃	sī ₂	zī ₂	rǐn ₅	nǎi ₅	kǒ ₅	uī ₃	sūat ₇	riok ₇	iù ₄	bi ₃	kiu ₁
如	是	之	人	乃	可	為	說	若	有	比	丘
uī ₃	it ₆	cè ₄	dī ₃	sù ₄	hong ₁	giu ₃	hūat ₇	hap ₇	ziòng ₄	dǐng ₅	siū ₂
為	一	切	智	四	方	求	法	合	掌	頂	受
dan ₃	ghāu ₂	siu ₃	cī ₅	dai ₃	sing ₃	ging ₂	dèn ₄	nǎi ₅	zī ₃	but ₆	siū ₂
但	樂	受	持	大	乘	經	典	乃	至	不	受
u ₃	ging ₁	it ₆	gi ₃	ru ₃	sī ₂	zī ₂	rǐn ₅	nǎi ₅	kǒ ₅	uī ₃	sūat ₇
餘	經	一	偈	如	是	之	人	乃	可	為	說
ru ₃	rǐn ₅	zī ₄	sim ₁	giu ₃	hut ₆	sià ₄	lī ₂	ru ₃	sī ₂	giu ₃	ging ₁
如	人	至	心	求	佛	舍	利	如	是	求	經
dik ₆	ì ₄	dǐng ₅	siū ₂	gi ₃	rǐn ₅	but ₆	hiu ₃	zī ₄	giū ₅	u ₃	ging ₁
得	已	頂	受	其	人	不	復	志	求	餘	經

亦 未 曾 念 外 道 典 籍 如 是 之 人
 乃 可 為 說 告 舍 利 弗 我 說 是 相
 求 佛 道 者 窮 劫 不 盡 如 是 等 人
 則 能 信 解 汝 當 為 說 妙 法 華 經
 妙 法 蓮 華 經 信 解 品 第 四
 爾 時 慧 命 須 菩 提 。 摩 訶 迦 旃 延 。
 摩 訶 迦 葉 。 摩 訶 目 犍 連 。 從 佛 所
 聞 未 曾 有 法 。 世 尊 。 授 舍 利 弗 阿
 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記 。 發 希 有 心
 。 歡 喜 踴 躍 。 即 從 座 起 。 整 衣 服
 。 偏 袒 右 肩 。 右 膝 著 地 。 一 心 合
 掌 。 曲 躬 恭 敬 。 瞻 仰 尊 顏 。 而 白
 佛 言 。 我 等 居 僧 之 首 。 年 並 朽 邁
 。 自 謂 已 得 涅 槃 。 無 所 堪 任 。 不

復^{hiu3} 進^{zin4} 求^{giu5} 阿^{o2} 耨^{lior3} 多^{do2} 羅^{lo5} 三^{sam2} 藐^{bhiu4} 三^{sam2} 菩^{po3} 提^{te5} 。 世^{se4}
 尊^{zun1} 往^{ong5} 昔^{sik7} 說^{suat6} 法^{huat7} 既^{gi4} 久^{giu4} 。 我^{gho4} 時^{si5} 在^{zai3} 座^{zo2} 。 身^{sin2}
 體^{te4} 疲^{pi3} 懈^{hai2} 。 但^{dan3} 念^{liam2} 空^{kong1} 無^{bhu3} 相^{siong3} 無^{bhu3} 作^{zok7} 。 於^{u3} 菩^{po3}
 薩^{sat6} 法^{huat7} 。 遊^{iu3} 戲^{hi3} 神^{sin3} 通^{tong1} 。 淨^{zing2} 佛^{hut6} 國^{gok6} 土^{do2} 。 成^{sing3}
 就^{ziu2} 眾^{ziong4} 生^{sing1} 。 心^{sim1} 不^{but6} 喜^{hi5} 樂^{lok6} 。 所^{sou5} 以^{is5} 者^{zia2} 何^{ho5} 。
 世^{se4} 尊^{zun1} 令^{ling3} 我^{gho5} 等^{ding4} 出^{cut6} 於^{u3} 三^{sam2} 界^{gai3} 。 得^{dik6} 涅^{let7} 槃^{puan3} 證^{zing3}
 。 又^{iu3} 今^{gim1} 我^{gho5} 等^{ding4} 。 年^{len5} 已^{is5} 朽^{hiu5} 邁^{mai2} 。 於^{u3} 佛^{hut6} 教^{gau4}
 化^{hua3} 菩^{po3} 薩^{sat7} 阿^{o2} 耨^{lior3} 多^{do2} 羅^{lo5} 三^{sam2} 藐^{bhiu4} 三^{sam2} 菩^{po3} 提^{te5} 。 不^{but6}
 生^{sing1} 一^{it6} 念^{liam2} 好^{ho4} 樂^{ghau2} 之^{zi2} 心^{sim1} 。 我^{gho5} 等^{ding4} 今^{gim1} 於^{u3} 佛^{hut7} 前^{zen5}
 。 聞^{bhun3} 授^{siu3} 聲^{sing2} 聞^{bhun5} 阿^{o2} 耨^{lior3} 多^{do2} 羅^{lo5} 三^{sam2} 藐^{bhiu4} 三^{sam2} 菩^{po3} 提^{te3}
 記^{gi3} 。 心^{sim1} 甚^{sim3} 歡^{huan2} 喜^{hi4} 。 得^{dik6} 未^{bhi3} 曾^{zing2} 有^{iu4} 。 不^{but6} 謂^{ui3}
 於^{u3} 今^{gim1} 。 忽^{hut6} 然^{ren5} 得^{dik6} 聞^{bhun5} 希^{hi2} 有^{iu4} 之^{zi2} 法^{huat7} 。 深^{sim2} 自^{zu3}
 慶^{king4} 幸^{hing2} 。 獲^{hik7} 大^{dai3} 善^{sen3} 利^{li2} 。 無^{bhu3} 量^{liong2} 珍^{din2} 寶^{bo4} 。 不^{but6}
 求^{giu5} 自^{zu3} 得^{dik7} 。 世^{se4} 尊^{zun1} 。 我^{gho5} 等^{ding4} 今^{gim1} 者^{zia2} 。 樂^{ghau3} 說^{suat6}

pì₄ rǔ₂ ĭ₅ bhǐng₅ sū₂ ghī₂ pì₄ riok₇ iǔ₅ rǐn₅ lěn₅
 譬 喻 。 以 明 斯 義 。 譬 若 有 人 。 年
 gì₄ iù₄ dī₃ siǎ₅ hū₂ dǒ₃ se₃ giǔ₅ zū₂ tō₂ gōk₇
 既 幼 稚 。 捨 父 逃 逝 。 久 住 他 國 。
 hij₇ sip₆ rǐ₃ sip₆ zì₄ ghō₅ sip₇ sue₃ lěn₅ gì₄ diǒng₅
 或 十 。 二 十 。 至 五 十 歲 。 年 既 長
 dāi₂ gā₂ hiu₃ giong₃ kun₃ di₃ ting₄ sù₄ hong₁ ĭ₅ giǔ₅
 大 。 加 復 窮 困 。 馳 騁 四 方 。 以 求
 ĩ₂ sit₆ ziam₃ ziam₂ iu₃ hǐng₅ ghū₃ hiòng₄ bǔn₅ gōk₇ gǐ₃
 衣 食 。 漸 漸 遊 行 。 遇 向 本 國 。 其
 hū₂ sēn₂ lǎi₅ giu₃ zù₄ but₆ dik₇ diōng₂ zì₄ it₆ sǐng₅ gǐ₃
 父 先 來 求 子 不 得 。 中 止 一 城 。 其
 ga₁ dai₃ hu₃ zai₃ bò₄ bhū₃ liōng₂ gīm₂ ghūn₅ liu₃ lǐ₅
 家 大 富 。 財 寶 無 量 。 金 銀 瑠 璃 。
 sǎn₂ hō₅ hō₅ pīk₇ bō₂ lě₅ zu₁ dǐng₄ gǐ₃ zū₂ cōng₂ kō₃
 珊 瑚 琥 珀 。 玻 璃 珠 等 。 其 諸 倉 庫
 sik₆ gai₁ ing₃ ik₇ dō₂ iù₄ dōng₃ bok₆ sǐn₃ zò₄ li₃
 。 悉 皆 盈 溢 。 多 有 僮 僕 。 臣 佐 吏
 bhǐn₅ siōng₃ mà₄ gū₂ sǐng₃ ghiu₃ iǒng₅ bhū₃ sǒ₃ cut₆ rip₆
 民 。 象 馬 車 乘 。 牛 羊 無 數 。 出 入
 sik₆ li₂ nǎi₅ ben₃ tō₂ gōk₇ siōng₂ gò₄ gǒ₅ kik₇ ik₇
 息 利 。 乃 徧 他 國 。 商 估 賈 客 。 亦
 sǐm₃ zìòng₄ do₁ sǐ₅ bǐn₃ giōng₃ zù₄ iu₃ zū₂ zū₃ lok₆
 甚 眾 多 。 時 貧 窮 子 。 遊 諸 聚 落 。
 gīng₂ lik₆ gok₆ ip₇ sui₃ dǒ₃ gǐ₃ hū₂ sǒ₅ zì₄ zǐ₂ sǐng₅
 經 歷 國 邑 。 遂 到 其 父 所 止 之 城 。
 hū₂ mǔi₅ liam₃ zù₄ ũ₅ zù₄ li₃ bet₆ ghō₅ sip₇ u₃ lěn₅
 父 每 念 子 。 與 子 離 別 。 五 十 餘 年

。 而 未 曾 向 人 說 如 此 事 。 但 自 思
 惟 。 心 懷 悔 恨 。 自 念 老 朽 。 多 有
 財 物 。 金 銀 珍 寶 。 倉 庫 盈 溢 。 無
 有 子 息 。 一 旦 終 沒 。 財 物 散 失 。
 無 所 委 付 。 是 以 殷 勤 。 每 憶 其 子
 。 復 作 是 念 。 我 若 得 子 委 付 財 物
 。 坦 然 快 樂 。 無 復 憂 慮 。 世 尊 。
 爾 時 窮 子 。 傭 賃 展 轉 。 遇 到 父 舍
 。 住 立 門 側 。 遙 見 其 父 。 踞 師 子
 牀 。 寶 幾 承 足 。 諸 婆 羅 門 。 剎 利
 居 士 。 皆 恭 敬 圍 繞 。 以 真 珠 璣 珞
 。 價 值 千 萬 。 莊 嚴 其 身 。 吏 民 僮
 僕 。 手 執 白 拂 。 侍 立 左 右 。 覆 以
 寶 帳 。 垂 諸 華 旛 。 香 水 灑 地 。 散

zìòng₄ bhīng₃ hua₁ lo₃ let₆ bō₅ bhut₆ cù₄ lap₆ cǔ₅ ù₄
 眾 名 華 。 羅 列 寶 物 。 出 內 取 與 。
 iū₅ rǔ₃ sī₂ dìng₄ zǐōng₅ zìòng₄ ghiam₃ sīk₇ ū₂ dīk₇ dīk₇ zun₁
 有 如 是 等 種 種 嚴 飾 。 威 德 特 尊 。
 giōng₃ zù₄ gèn₄ hū₂ iū₅ dai₃ lik₆ se₃ zik₆ hūai₅ kiōng₅ bō₃
 窮 子 見 父 。 有 大 力 勢 。 即 懷 恐 怖
 。 悔 來 至 此 。 竊 作 是 念 。 此 或 是
 ōng₅ hīk₇ sī₃ ōng₅ dìng₄ hū₂ ghò₄ iōng₂ lik₆ dik₆ bhut₆
 王 。 或 是 王 等 。 非 我 傭 力 。 得 物
 zī₂ cū₃ but₆ rǔ₃ ōng₅ zī₃ bīn₃ lì₄ sù₄ lik₆ iū₅ dī₂
 之 處 。 不 如 往 至 貧 裏 。 肆 力 有 地
 。 衣 食 易 得 。 若 久 住 此 。 或 見 逼
 bīk₇ giōng₃ sù₄ ghō₅ zōk₇ zōk₆ sī₃ liām₂ ì₄ zīt₇ zìò₄
 迫 。 強 使 我 作 。 作 是 念 已 。 疾 走
 lì₃ kī₃ sī₅ hù₄ diōng₅ zì₄ ū₃ sū₂ zǔ₅ zō₂ gèn₄
 而 去 。 時 富 長 者 。 於 師 子 座 。 見
 zù₄ ben₃ zī₃ sim₁ dai₃ hūan₂ hì₄ zik₆ zōk₆ sī₃ liām₂
 子 便 識 。 心 大 歡 喜 。 即 作 是 念 。
 ghò₄ zai₃ bhut₆ kò₄ zōng₂ gim₁ iū₅ sō₅ hū₃ ghò₄ siōng₃ sū₂
 我 財 物 庫 藏 。 今 有 所 付 。 我 常 思
 liām₂ cǔ₅ zù₄ bhū₃ iū₃ gen₃ zī₂ lì₃ hū₇ zū₃ lǎi₅
 念 此 子 。 無 由 見 之 。 而 忽 自 來 。
 sim₃ sīk₇ ghō₅ ghūan₂ ghò₄ sūi₂ len₃ hiū₄ iū₃ gō₃ tām₂ sīk₇
 甚 適 我 願 。 我 雖 年 朽 。 猶 故 貪 惜
 。 即 遣 傍 人 。 急 追 將 還 。 爾 時 使

者。疾走往捉。窮子驚愕。稱怨。
 大喚。我不相犯。何為見捉。使
 者執之。逾急。強牽將還。於時窮
 子。自念無罪。而被囚執。此必
 定死。轉更惶怖。悶絕。躓地。父
 遙見之。而語使言。不須此人。
 勿強將來。以冷水灑面。令得醒
 悟。莫復與語。所以者何。父知
 其子。志意下劣。自知豪貴。為
 子所難。審知是子。而以方便。
 不語他人云。是我子。使者語之。
 我今放汝。隨意所趣。窮子歡喜
 。得未曾有。從地而起。往至貧
 裏。以求衣食。爾時長者。將欲

iǔ₅ in₄ gí₃ zù₄ lí₃ sēt₇ hōng₂ bēn₂ bhī₇ kèn₄ rì₃ rǐn₅
 誘 引 其 子 。 而 設 方 便 。 密 遣 二 人
 。 hīng₃ sīk₇ ziau₃ cui₃ bhū₃ ū₂ dīk₇ zīā₂ rù₄ kǒ₅ ghe₃
 。 形 色 憔 悴 。 無 威 德 者 。 汝 可 詣
 bì₄ sū₃ ghù₄ giong₃ zù₄ cǔ₅ iù₄ zok₆ cū₃ buē₃ ũ₅
 彼 。 徐 語 窮 子 。 此 有 作 處 。 倍 與
 rǔ₅ dīt₆ giong₃ zù₄ riok₇ hù₄ zīōng₂ lǎi₅ sǔ₅ zōk₇ riok₇
 汝 直 。 窮 子 若 許 。 將 來 使 作 。 若
 ghēn₅ iok₇ hō₅ sǒ₅ zōk₇ ben₃ kǒ₅ ghù₄ zī₂ gò₄ rù₄ du₃
 言 欲 何 所 作 。 便 可 語 之 。 雇 汝 除
 hun₃ ghō₅ dīng₄ rì₃ rǐn₅ ik₇ giong₃ rǔ₅ zōk₇ sǐ₅ rì₃
 糞 。 我 等 二 人 。 亦 共 汝 作 。 時 二
 sǔ₅ rǐn₅ zik₆ giǔ₅ giong₃ zù₄ gi₄ ĩ₅ dīk₇ zī₂ gu₃
 使 人 。 即 求 窮 子 。 既 已 得 之 。 具
 dīn₃ siong₃ sū₂ nì₄ sǐ₅ giong₃ zù₄ sēn₂ cù₄ gi₃ ga₃
 陳 上 事 。 爾 時 窮 子 。 先 取 其 價 。
 sim₃ ũ₅ du₃ hun₃ gi₃ hū₂ gèn₄ zù₄ bhī₄ lǐ₃ guai₃ zī₂
 尋 與 除 糞 。 其 父 見 子 。 愍 而 怪 之
 iū₃ ĩ₅ tō₂ rit₆ ũ₃ cōng₂ iū₅ diōng₁ iau₃ gen₃ zǔ₅ sin₁
 。 又 以 他 日 於 窗 牖 中 。 遙 見 子 身
 。 lui₃ siu₃ ziau₃ cui₃ hùn₄ tò₄ dīn₃ pūn₂ ū₂ ue₃ but₆
 。 羸 瘦 憔 悴 。 糞 土 塵 坩 。 汗 穢 不
 zīng₂ zik₆ tūat₇ īng₂ lok₆ sè₄ luan₄ siong₃ hok₆ ghiam₃ sīk₇ zī₂
 淨 。 即 脫 瓔 珞 。 細 軟 上 服 嚴 飾 之
 gū₂ gīng₄ diok₇ cō₂ be₃ gior₃ nī₂ zī₂ i₁ dīn₃ tò₄ pun₃
 具 。 更 著 麤 弊 垢 膩 之 衣 。 塵 土 坩
 sin₁ iū₂ siu₄ zip₆ cí₅ du₃ hun₃ zī₂ ki₃ zōng₂ iū₅ sǒ₅
 身 。 右 手 執 持 除 糞 之 器 。 狀 有 所

畏^{ui3} ○ 語^{ghu3} 諸^{zū2} 作^{zok6} 人^{rīn5} ○ 汝^{rǔ5} 等^{dīng4} 勤^{kun3} 作^{zok7} ○ 勿^{bhut7} 得^{dik6}
 懈^{hai3} 息^{sik7} ○ 以^{ī5} 方^{hōng2} 便^{bēn2} 故^{gō3} ○ 得^{dik6} 近^{gun3} 其^{gi3} 子^{zù4} ○ 後^{hiōr3}
 復^{hiu3} 告^{gò4} 言^{ghēn5} ○ 咄^{dūt7} ○ 男^{lam3} 子^{zù4} ○ 汝^{rù4} 常^{siōng3} 此^{cǔ5} 作^{zōk7} ○
 勿^{bhut7} 復^{hiu3} 餘^{u3} 去^{ki3} ○ 當^{dōng2} 加^{ga1} 汝^{rǔ5} 價^{ga3} ○ 諸^{zū2} 有^{iū5} 所^{sǒ5} 須^{su1}
 ○ 盆^{pun3} 器^{ki3} ○ 米^{bhī4} ○ 麵^{bhēn2} ○ 鹽^{iām5} ○ 醋^{co3} 之^{zī2} 屬^{siok6} ○
 莫^{bhok7} 自^{zū3} 疑^{ghi3} 難^{lān5} ○ 亦^{ik7} 有^{iū5} 老^{nǒ5} 弊^{be3} 使^{sǔ5} 人^{rīn5} ○ 須^{su1} 者^{ziā2}
 相^{siōng2} 給^{gip7} ○ 好^{hǒn5} 自^{zū3} 安^{ān2} 意^{ī3} ○ 我^{ghòⁿ4} 如^{ru3} 汝^{rǔ5} 父^{hū2} ○ 勿^{bhut7}
 復^{hiu3} 憂^{iū2} 慮^{lū2} ○ 所^{sǒ5} 以^{ī5} 者^{ziā2} 何^{hǒ5} ○ 我^{ghòⁿ4} 年^{lēn5} 老^{nǒ5} 大^{dāi2} ○
 而^{lī3} 汝^{rù4} 少^{siǎu5} 壯^{zong3} ○ 汝^{rù4} 常^{siōng3} 作^{zok6} 時^{sī5} ○ 無^{bhu3} 有^{iù4} 欺^{kī2} 怠^{dāi2}
 瞋^{zīn2} 恨^{hūn2} 怨^{ùan4} 言^{ghēn5} ○ 都^{dō2} 不^{but6} 見^{gen3} 汝^{rù4} 有^{iū5} 此^{cù4} 諸^{zū2} 惡^{ōk7} ○
 如^{ru3} 餘^{u3} 作^{zok6} 人^{rīn5} ○ 自^{zū3} 今^{gim1} 已^{ī5} 後^{hiōr2} ○ 如^{ru3} 所^{sǒ5} 生^{sīng2} 子^{zù4}
 ○ 即^{zik6} 時^{sī5} 長^{diōng5} 者^{zià4} 更^{gìng4} 與^{ǔ5} 作^{zok6} 字^{zū2} ○ 名^{bhīng5} 之^{zī2} 為^{ui3} 兒^{rī5}
 ○ 爾ⁿⁱ⁴ 時^{sī5} 窮^{giōng3} 子^{zù4} ○ 雖^{sūi2} 欣^{hīm2} 此^{cǔ5} 遇^{ghū2} ○ 猶^{iū3} 故^{gō3} 自^{zū3}
 謂^{ui3} 客^{kik7} 作^{zok7} 賤^{zen3} 人^{rīn5} ○ 由^{iū3} 是^{sī2} 之^{zī2} 故^{gō3} ○ 於^{u3} 二^{rī3} 十^{sip7}

年 中 。 常 令 除 糞 。 過 是 已 後 。 心
 相 體 信 。 入 出 無 難 。 然 其 所 止 。
 猶 在 本 處 。 世 尊 。 爾 時 長 者 有 疾
 。 自 知 將 死 不 久 。 語 窮 子 言 。 我
 今 多 有 金 銀 珍 寶 。 倉 庫 盈 溢 。 其
 中 多 少 。 所 應 取 與 。 汝 悉 知 之 。
 我 心 如 是 。 當 體 此 意 。 所 以 者 何
 。 今 我 與 汝 。 便 為 不 異 。 宜 加 用
 心 。 無 令 漏 失 。 爾 時 窮 子 。 即 受
 教 敕 。 領 知 眾 物 。 金 銀 珍 寶 。 及
 諸 庫 藏 。 而 無 希 取 一 餐 之 意 。 然
 其 所 止 。 故 在 本 處 。 下 劣 之 心 。
 亦 未 能 捨 。 復 經 少 時 。 父 知 子 意
 。 漸 以 通 泰 。 成 就 大 志 。 自 鄙 先

sim₁ lǐm₃ iok₇ ziōng₂ sí₅ lí₃ bhing₃ gí₃ zù₄ bing₃ hūe₂
 心 ○ 臨 欲 終 時 ○ 而 命 其 子 ○ 並 會
 cīn₂ zok₆ gok₆ ōng₅ dai₃ sīn₅ cat₆ lí₂ gū₂ sū₂ gāi₂
 親 族 ○ 國 王 大 臣 ○ 剎 利 居 士 ○ 皆
 sik₆ ĩ₅ zīp₇ zik₆ zǚ₃ sēn₂ ghě₅ zū₂ gun₁ dōng₂ di₁
 悉 已 集 ○ 即 自 宣 言 ○ 諸 君 當 知 ○
 cù₄ sí₂ ghō₅ⁿ zù₄ ghò₄ⁿ zī₂ sǒ₅ sing₁ ǚ₃ bhō₅ sing₃ diōng₁
 此 是 我 子 ○ 我 之 所 生 ○ 於 某 城 中
 siǎ₅ ghò₄ⁿ dō₃ zìò₄ líng₃ pīng₃ sīn₂ kò₄ ghō₅ⁿ sīp₇ ǚ₃ lēn₅
 ○ 捨 吾 逃 走 ○ 孿 辛 苦 五 十 餘 年
 ○ gí₃ būn₅ zū₂ bhò₄ ghò₄ⁿ bhīng₅ bhō₅ gāp₇ sīk₇ zai₃ būn₅
 ○ 其 本 字 某 ○ 我 名 某 甲 ○ 昔 在 本
 síng₅ huai₃ iu₁ tūi₂ bhik₆ hut₆ ǚ₃ cǔ₅ gan₁ ghū₃ hūe₂
 城 ○ 懷 憂 推 覓 ○ 忽 於 此 間 ○ 遇 會
 dik₇ zī₂ cù₄ sit₆ ghō₅ⁿ zù₄ ghò₄ⁿ sit₆ gí₃ hū₂ gim₁
 得 之 ○ 此 實 我 子 ○ 我 實 其 父 ○ 今
 ghò₄ⁿ sǒ₅ iù₄ it₆ ce₃ zai₃ bhut₆ gāi₂ sí₂ zǚ₅ iù₄ sēn₂
 我 所 有 一 切 財 物 ○ 皆 是 子 有 ○ 先
 sǒ₅ cùi₄ lap₆ sí₃ zù₄ sǒ₅ di₁ sè₄ zun₁ sí₃ sí₅
 所 出 內 ○ 是 子 所 知 ○ 世 尊 ○ 是 時
 giōng₃ zù₄ bhun₃ hū₂ cǔ₅ ghě₅ zik₆ dai₃ hūan₂ hì₄ dik₆
 窮 子 ○ 聞 父 此 言 ○ 即 大 歡 喜 ○ 得
 bhi₃ zīng₂ iù₄ lí₃ zōk₇ sí₃ liām₂ ghò₄ⁿ bùn₄ bhū₃ sim₁ iū₅
 未 曾 有 ○ 而 作 是 念 ○ 我 本 無 心 有
 sǒ₅ hī₂ giū₅ gim₁ cǔ₅ bō₅ zōng₂ zǚ₃ rēn₅ lí₃ zī₃ ○
 所 希 求 ○ 今 此 寶 藏 ○ 自 然 而 至 ○
 sè₄ zun₁ dai₃ hū₃ diōng₅ zìà₄ zik₆ sí₂ rǚ₃ lǎi₅ ghō₅ⁿ
 世 尊 ○ 大 富 長 者 ○ 則 是 如 來 ○ 我

dīng₄ gāi₂ sū₂ hū₇ zù₄ rú₃ lái₅ sīng₃ suat₆ ghō₅ⁿ dīng₄ uī₃ zù₄
 等 皆 似 佛 子 。 如 來 常 說 我 等 為 子
 。 sè₄ zun₁ ghō₅ⁿ dīng₄ ĭ₅ sā₂m kò₄ gō₃ u₃ sīng₂ sǔ₅
 。 世 尊 。 我 等 以 三 苦 故 。 於 生 死
 dīng₁ siū₂ zū₂ rē₇ nò₄ bhe₃ hik₆ bhū₃ di₁ ghau₃ⁿ diok₆
 中 。 受 諸 熱 惱 。 迷 惑 無 知 。 樂 著
 siǎu₅ hūat₇ gīm₂ rit₆ sè₄ zun₁ līng₃ ghō₅ⁿ dīng₄ sū₂ ĭ₅
 小 法 。 今 日 世 尊 。 令 我 等 思 惟 。
 gūan₂ dū₅ zū₂ hūat₇ hì₄ lūn₂ zī₂ hūn₃ ghō₅ⁿ dīng₄ u₃ dīng₁
 蠲 除 諸 法 戲 論 之 冀 。 我 等 於 中 。
 kun₃ ga₁ zīng₂ zīn₃ dik₆ zī₃ let₇ pūan₅ it₆ rit₆ zī₂ ga₃
 勤 加 精 進 。 得 至 涅 槃 一 日 之 價 。
 gi₄ dik₇ cù₄ ì₄ sim₁ dai₃ hūan₂ hì₄ zū₃ ĭ₅ uī₃ zīōk₇
 既 得 此 已 。 心 大 歡 喜 。 自 以 為 足
 。 ben₃ zū₃ uī₃ ghē₅ u₃ hū₇ huat₆ dīng₁ kun₃ zīng₂ zīn₃
 。 便 自 謂 言 。 於 佛 法 中 。 勤 精 進
 gō₃ sǒ₅ dik₇ hōng₃ do₁ ren₃ sè₄ zun₁ sēn₂ di₁ ghō₅ⁿ dīng₄
 故 。 所 得 弘 多 。 然 世 尊 先 知 我 等
 sim₁ diok₇ bè₄ iok₆ ghau₃ⁿ u₃ siǎu₅ hūat₇ ben₃ gen₃ ciòng₄
 。 心 著 弊 欲 。 樂 於 小 法 。 便 見 縱
 sià₄ but₆ uī₃ hūn₂ bet₇ rǔ₅ dīng₄ dōng₂ iū₅ rú₃ lái₅ dī₂
 捨 。 不 為 分 別 。 汝 等 當 有 如 來 知
 gen₃ bǒ₅ zōng₂ zī₂ hūn₂ sè₄ zun₁ ĭ₅ hōng₂ ben₃ lik₆ suat₆
 見 寶 藏 之 分 。 世 尊 以 方 便 力 。 說
 rú₃ lái₅ di₄ hui₃ ghō₅ⁿ dīng₄ zīng₃ hū₆ dik₆ let₇ pūan₅ it₆ rit₆
 如 來 智 慧 。 我 等 從 佛 得 涅 槃 一 日
 zī₂ ga₃ ĭ₅ uī₃ dai₃ dik₇ u₃ cù₄ dai₃ sīng₃ bhū₃
 之 價 。 以 為 大 得 。 於 此 大 乘 。 無

有 志 求 。 我 等 又 因 如 來 智 慧 。 為
 諸 菩 薩 開 示 演 說 。 而 自 於 此 無 有
 志 願 。 所 以 者 何 。 佛 知 我 等 心 樂
 小 法 。 以 方 便 力 。 隨 我 等 說 。 而
 我 等 不 知 真 是 佛 子 。 今 我 等 方 知
 。 世 尊 。 於 佛 智 慧 無 所 吝 惜 。 所
 以 者 何 。 我 等 昔 來 。 真 是 佛 子 。
 而 但 樂 小 法 。 若 我 等 有 樂 大 之 心
 。 佛 則 為 我 說 大 乘 法 。 於 此 經 中
 。 唯 說 一 乘 。 而 昔 於 菩 薩 前 。 毀
 訾 聲 聞 樂 小 法 者 。 然 佛 實 以 大 乘
 教 化 。 是 故 我 等 。 說 本 無 心 有 所
 希 求 。 今 法 王 大 寶 。 自 然 而 至 。
 如 佛 子 所 應 得 者 。 皆 已 得 之 。 爾

sí ₅	mó ₃	hō ₁	gā ₂	siāp ₇	iok ₆	dióng ₃	sen ₁	cū ₅	ghī ₂	lī ₃	sūat ₇		
時	摩	訶	迦	葉	○	欲	重	宣	此	義	○	而	說
gi ₃	ghēn ₅												
偈	言	○											
ghō ₅	dìng ₄	gīm ₂	rit ₆	bhūn ₃	hut ₆	īm ₂	gau ₃	hūan ₂	hì ₄	iōng ₅	iok ₆		
我	等	今	日	聞	佛	音	教	歡	喜	踴	躍		
dik ₆	bhī ₃	zīng ₂	iù ₄	hut ₆	sūat ₇	sīng ₂	bhūn ₅	dōng ₂	dik ₆	zok ₆	hut ₆		
得	未	曾	有	佛	說	聲	聞	當	得	作	佛		
bhu ₃	siōng ₂	bō ₅	zū ₂	but ₆	giū ₅	zū ₃	dīk ₇	pì ₄	rū ₅	dōng ₃	zù ₄		
無	上	寶	聚	不	求	自	得	譬	如	童	子		
iù ₄	dī ₃	bhu ₃	sīk ₇	siā ₅	hū ₂	dō ₃	se ₃	uan ₃	dō ₃	tō ₂	dō ₂		
幼	稚	無	識	捨	父	逃	逝	遠	到	他	土		
ziū ₂	liū ₅	zū ₂	gōk ₇	ghō ₅	sīp ₇	ū ₃	lēn ₅	gi ₃	hū ₂	iū ₂	liām ₂		
周	流	諸	國	五	十	餘	年	其	父	憂	念		
sù ₄	hong ₁	tūi ₂	giū ₅	giū ₅	zī ₂	gì ₄	pī ₅	dun ₃	zì ₄	it ₆	sīng ₅		
四	方	推	求	求	之	既	疲	頓	止	一	城		
zō ₃	lip ₆	siā ₄	dik ₆	ghō ₅	iok ₆	zū ₃	ghū ₅	gi ₃	ga ₁	gu ₃	hū ₃		
造	立	舍	宅	五	欲	自	娛	其	家	巨	富		
dō ₂	zū ₂	gīm ₂	ghūn ₅	ciā ₂	gū ₅	mā ₅	lò ₄	zīn ₂	zū ₁	liū ₃	lī ₅		
多	諸	金	銀	碑	磔	碼	瑙	真	珠	瑠	璃		
siōng ₃	mà ₄	ghiu ₃	iōng ₅	lēn ₅	ū ₅	gū ₂	sīng ₃	den ₃	ghiap ₆	dōng ₃	bok ₆		
象	馬	牛	羊	輦	輿	車	乘	田	業	僮	僕		
rīn ₃	bhīn ₅	ziōng ₄	dō ₁	cut ₆	rip ₆	sīk ₆	lī ₂	nāi ₅	ben ₃	tō ₂	gōk ₇		
人	民	眾	多	出	入	息	利	乃	徧	他	國		
siōng ₂	gò ₄	gō ₅	rīn ₅	bhu ₃	cū ₃	but ₆	iù ₄	cēn ₂	bhān ₂	ik ₆	ziōng ₃		
商	估	賈	人	無	處	不	有	千	萬	億	眾		
ui ₃	rià ₄	giōng ₂	gīng ₃	siōng ₃	ui ₃	ōng ₅	ziā ₂	zī ₂	sō ₅	ài ₄	liām ₂		
圍	繞	恭	敬	常	為	王	者	之	所	愛	念		

gūn ₃	sīn ₅	hō ₃	zok ₆	gāi ₂	giōng ₃	zōng ₂	diōng ₂	ĩ ₅	zū ₂	ēn ₅	gō ₃
群	臣	豪	族	皆	共	宗	重	以	諸	緣	故
ōng ₅	lǎi ₅	ziā ₂	ziōng ₃	hō ₃	hū ₃	rū ₃	sī ₂	iū ₅	dāi ₃	lik ₇	se ₃
往	來	者	眾	豪	富	如	是	有	大	力	勢
lǐ ₃	lě ₅	hiū ₅	māi ₂	ik ₆	iu ₁	liam ₃	zù ₄	siok ₆	iā ₂	ĩ ₃	liām ₂
而	年	朽	邁	益	憂	念	子	夙	夜	惟	念
sū ₅	sī ₅	ziōng ₂	zi ₃	cī ₂	zù ₄	siā ₅	ghò ₄ ⁿ	ghō ₅ ⁿ	sip ₇	u ₃	lě ₅
死	時	將	至	癡	子	捨	我	五	十	餘	年
kò ₄	zōng ₂	zū ₂	bhut ₆	dōng ₂	rū ₅	zī ₂	hō ₅	nì ₄	sī ₅	giōng ₃	zù ₄
庫	藏	諸	物	當	如	之	何	爾	時	窮	子
giu ₃	sik ₇	ĩ ₂	sit ₆	ziōng ₃	ĩp ₇	zi ₄	ĩp ₇	ziōng ₃	gōk ₇	zi ₄	gōk ₇
求	索	衣	食	從	邑	至	邑	從	國	至	國
hik ₇	iū ₅	sō ₅	dik ₇	hik ₇	bhu ₃	sō ₅	dik ₇	gī ₂	ghō ₂ ⁿ	lui ₃	siu ₃
或	有	所	得	或	無	所	得	飢	餓	羸	瘦
tě ₅	sing ₁	cōng ₂	sèn ₄	ziām ₃	cu ₃	gīng ₂	lik ₆	dò ₄	hū ₂	zū ₃	sing ₅
體	生	瘡	癬	漸	次	經	歷	到	父	住	城
iōng ₂	līm ₂	dě ₅	zuan ₄	sui ₃	zi ₃	hu ₃	sia ₃	nì ₄	sī ₅	diōng ₅	ziā ₄
傭	賃	展	轉	遂	至	父	舍	爾	時	長	者
u ₃	gi ₃	bhun ₃	lūe ₂	sì ₄	dāi ₃	bō ₅	diōng ₃	cù ₄	sū ₂	zū ₅	zō ₂
於	其	門	內	施	大	寶	帳	處	師	子	座
gúan ₄	siok ₆	ui ₃	riäu ₄	zū ₂	rĩn ₅	sĩ ₃	ūe ₂	hik ₇	iū ₅	gè ₄	suan ₃
眷	屬	圍	繞	諸	人	侍	衛	或	有	計	算
gim ₂	ghū ₅	bō ₅	bhut ₆	cù ₄	lap ₆	zai ₃	sàn ₄	zù ₄	gi ₃	gúan ₄	sō ₃
金	銀	寶	物	出	內	財	產	注	記	券	疏
giōng ₃	zù ₄	gèn ₄	hū ₂	hō ₃	gui ₃	zūn ₂	ghiam ₅	ui ₃	sī ₂	gok ₆	ōng ₅
窮	子	見	父	豪	貴	尊	嚴	謂	是	國	王
riok ₇	gok ₆	ōng ₅	dìng ₄	gīng ₂	bō ₃	zū ₃	guai ₃	hō ₃	gō ₃	zi ₄	cù ₄
若	國	王	等	驚	怖	自	怪	何	故	至	此

hok ₇	zu ₃	liam ₃	ghēn ₅	ghò ⁿ ₄	riok ₇	giū ₅	zū ₂	hik ₇	gen ₃	bik ₆	bik ₇
覆	自	念	言	我	若	久	住	或	見	逼	迫
giong ₃	kū ₂	sū ₅	zōk ₇	sū ₂	ĩ ₅	sī ₂	ì ₄	dj ₃	ziò ₄	lǐ ₃	kj ₃
強	驅	使	作	思	惟	是	已	馳	走	而	去
zià ₄	bhūn ₂	bjñ ₃	li ₄	iok ₇	òng ₄	iōng ₂	zōk ₇	diōng ₅	zià ₄	si ₃	sĩ ₅
借	問	貧	裏	欲	往	傭	作	長	者	是	時
zai ₃	sū ₂	zũ ₅	zō ₂	iau ₃	gen ₃	gi ₃	zù ₄	bhik ₆	lǐ ₃	zi ₃	zī ₂
在	師	子	座	遙	見	其	子	默	而	識	之
zik ₆	tik ₇	su ₃	ziā ₂	dūi ₂	ciok ₇	ziōng ₂	lǎi ₅	giong ₃	zù ₄	gīng ₂	huan ₃
即	敕	使	者	追	捉	將	來	窮	子	驚	喚
bhe ₃	bhūn ₂	pik ₆	dī ₂	si ₃	rĩn ₅	zip ₆	ghò ⁿ ₄	bit ₆	dōng ₂	gèn ₄	sāt ₇
迷	悶	躓	地	是	人	執	我	必	當	見	殺
hō ₃	iōng ₂	ĩ ₂	sit ₆	sũ ₅	ghò ⁿ ₄	zi ₄	cù ₄	diōng ₅	zià ₄	dī ₂	zù ₄
何	用	衣	食	使	我	至	此	長	者	知	子
ghu ₃	ci ₁	hiāp ₇	lūat ₇	but ₆	sin ₃	ghō ⁿ ₅	ghēn ₅	but ₆	sin ₃	si ₃	hū ₂
愚	癡	狹	劣	不	信	我	言	不	信	是	父
zik ₆	ĩ ₅	hōng ₂	bēn ₂	gīng ₄	kèn ₄	u ₃	rĩn ₅	bhiāu ₅	bhok ₆	zō ₃	liōr ₂
即	以	方	便	更	遣	餘	人	眇	目	矧	陋
bhu ₃	ūi ₂	dīk ₇	ziā ₂	rù ₄	kǒ ₅	ghù ₄	zī ₂	u ₃	dōng ₂	siōng ₂	gō ₃
無	威	德	者	汝	可	語	之	云	當	相	顧
dū ₃	zū ₂	hùn ₄	ue ₃	bue ₃	ũ ₅	rũ ₅	ga ₃	giong ₃	zù ₄	bhñ ₅	zī ₂
除	諸	糞	穢	倍	與	汝	價	窮	子	聞	之
hūan ₂	hi ₄	sui ₃	lǎi ₅	ui ₃	dū ₃	hùn ₄	ue ₃	zing ₃	zū ₂	bong ₃	sia ₃
歡	喜	隨	來	為	除	糞	穢	淨	諸	房	舍
diōng ₅	zià ₄	u ₃	iù ₄	siōng ₃	gen ₃	gi ₃	zù ₄	liam ₃	zù ₄	ghu ₃	lūat ₇
長	者	於	牖	常	見	其	子	念	子	愚	劣
ghau ⁿ ₃	ui ₃	bĩ ₅	sū ₂	u ₃	sī ₂	diōng ₅	zià ₄	diok ₇	be ₃	giò ₄	i ₁
樂	為	鄙	事	於	是	長	者	著	弊	垢	衣

zip ₆	dǔ ₅	hùn ₄	ki ₃	ǒng ₅	dǒ ₃	zǔ ₅	sò ₄	hōng ₂	bēn ₂	hu ₃	gūn ₂
執	除	糞	器	往	到	子	所	方	便	附	近
ghu ₃	līng ₂	kun ₃	zōk ₇	gi ₄	ik ₇	rǔ ₅	ga ₃	bīng ₃	dǒ ₅	ziok ₆	iū ₅
語	令	勤	作	既	益	汝	價	並	塗	足	油
ǐm ₅	sit ₆	ciōng ₂	ziōk ₇	zèn ₄	sik ₆	hō ₃	lúan ₄	rū ₃	sī ₂	kǒ ₅	ghě ₅
飲	食	充	足	薦	席	厚	煖	如	是	苦	言
rù ₄	dōng ₂	kun ₃	zōk ₇	iū ₃	ĩ ₅	lūan ₅	ghù ₄	riok ₇	rū ₃	ghō ₅	zù ₄
汝	當	勤	作	又	以	輒	語	若	如	我	子
diōng ₅	zià ₄	iū ₅	di ₃	ziām ₃	līng ₂	rip ₆	cūt ₇	gīng ₂	ri ₃	sip ₇	lě ₅
長	者	有	智	漸	令	入	出	經	二	十	年
zip ₆	zōk ₇	gā ₂	sū ₂	si ₃	gi ₃	gīm ₂	ghū ₅	zīn ₂	zu ₁	bō ₂	lě ₅
執	作	家	事	示	其	金	銀	真	珠	玻	璃
zū ₂	bhut ₆	cut ₆	rip ₆	gāi ₂	sù ₄	līng ₃	di ₁	iū ₃	cu ₃	bhū ₃	ghūe ₂
諸	物	出	入	皆	使	令	知	猶	處	門	外
zǐ ₅	siōk ₇	cǒ ₅	am ₁	zū ₃	liām ₂	bīn ₃	sū ₂	ghò ₄	bhū ₃	cū ₅	bhut ₆
止	宿	草	菴	自	念	貧	事	我	無	此	物
hū ₂	di ₁	zǔ ₅	sim ₁	ziām ₃	ĩ ₅	gōng ₅	dāi ₂	iok ₇	ũ ₅	zai ₃	bhut ₆
父	知	子	心	漸	已	廣	大	欲	與	財	物
zik ₆	zū ₂	cīn ₂	zok ₆	gok ₆	ōng ₅	dai ₃	sīn ₅	cat ₆	lī ₂	gū ₂	sū ₂
即	聚	親	族	國	王	大	臣	剎	利	居	士
u ₃	cù ₄	dai ₃	ziōng ₃	suat ₆	sī ₂	ghō ₅	zù ₄	siā ₅	ghò ₄	tō ₂	hīng ₅
於	此	大	眾	說	是	我	子	捨	我	他	行
gīng ₂	ghō ₅	sip ₇	sue ₃	zū ₃	gen ₃	zù ₄	lāi ₅	ĩ ₅	ri ₃	sip ₇	lě ₅
經	五	十	歲	自	見	子	來	已	二	十	年
sik ₇	u ₃	bhō ₅	sīng ₅	li ₃	sit ₇	si ₃	zù ₄	ziū ₂	hīng ₅	giū ₃	sik ₇
昔	於	某	城	而	失	是	子	周	行	求	索
sui ₃	lāi ₅	zi ₄	cù ₄	huan ₃	ghò ₄	sō ₅	iù ₄	siā ₄	dik ₆	ri ₃	bhī ₅
遂	來	至	此	凡	我	所	有	舍	宅	人	民

sik ₆	i ₄	hu ₃	zī ₂	zū ₃	gī ₃	sǒ ₅	iōng ₂	zù ₄	liām ₂	sik ₆	bīn ₅
悉	以	付	之	恣	其	所	用	子	念	昔	貧
zì ₄	ì ₃	ha ₃	lūat ₇	gim ₁	u ₃	hu ₃	sò ₄	dai ₃	hīk ₇	dīn ₂	bò ₄
志	意	下	劣	今	於	父	所	大	獲	珍	寶
bīng ₃	gip ₇	sià ₄	dik ₆	it ₆	ce ₃	zai ₃	bhut ₆	sim ₃	dai ₃	hūan ₂	hì ₄
並	及	舍	宅	一	切	財	物	甚	大	歡	喜
dik ₆	bhi ₃	zīng ₂	iù ₄	hut ₆	ik ₇	ru ₃	sī ₂	dī ₂	ghò ⁿ ₄	ghau ⁿ ₃	sià ₄
得	未	曾	有	佛	亦	如	是	知	我	樂	小
bhi ₃	zīng ₂	suat ₆	ghēn ₅	rū ₅	dìng ₄	zok ₆	hut ₆	lī ₃	sūat ₇	ghō ⁿ ₅	dìng ₄
未	曾	說	言	汝	等	作	佛	而	說	我	等
dik ₆	zū ₂	bhu ₃	liōr ₂	siŋg ₃	ziū ₂	siǎu ₅	siŋg ₃	siŋg ₂	bhūn ₅	de ₃	zù ₄
得	諸	無	漏	成	就	小	乘	聲	聞	弟	子
hut ₆	tīk ₇	ghō ⁿ ₅	dìng ₄	suat ₆	zùe ₄	siŋg ₃	dō ₂	siū ₂	sip ₆	cù ₄	ziā ₂
佛	敕	我	等	說	最	上	道	修	習	此	者
dōng ₂	dik ₆	siŋg ₃	hut ₆	ghò ⁿ ₄	siŋg ₃	hut ₆	gau ₃	ui ₃	dai ₃	pō ₃	sāt ₇
當	得	成	佛	我	承	佛	教	為	大	菩	薩
ī ₅	zū ₂	īn ₂	ēn ₅	ziōng ₅	ziòng ₄	pì ₄	rū ₂	riok ₇	gan ₁	ghen ₃	sū ₅
以	諸	因	緣	種	種	譬	喻	若	干	言	辭
suat ₆	bhu ₃	siŋg ₃	dō ₂	zū ₂	hut ₇	zù ₄	dìng ₄	ziŋg ₃	ghò ⁿ ₄	bhūn ₃	hūat ₇
說	無	上	道	諸	佛	子	等	從	我	聞	法
rit ₇	iā ₂	sū ₂	ī ₅	zīng ₂	kūn ₅	siū ₂	sip ₆	si ₃	si ₅	zū ₂	hut ₆
日	夜	思	惟	精	勤	修	習	是	時	諸	佛
zik ₆	siu ₃	gī ₃	gī ₃	rù ₄	u ₃	lai ₃	se ₃	dōng ₂	dik ₆	zok ₆	hut ₆
即	授	其	記	汝	於	來	世	當	得	作	佛
it ₆	ce ₃	zū ₂	hut ₆	bi ₄	zōng ₂	zī ₂	hūat ₇	dan ₃	ui ₃	pō ₃	sāt ₇
一	切	諸	佛	祕	藏	之	法	但	為	菩	薩
ēn ₅	gī ₃	sit ₇	sū ₂	lī ₃	but ₆	ui ₃	ghò ⁿ ₄	suat ₆	su ₁	zīn ₂	iau ₃
演	其	實	事	而	不	為	我	說	斯	真	要

r ₃	bì ₄	giōng ₃	zù ₄	dik ₆	gūn ₃	gī ₃	hū ₂	sūi ₂	di ₁	zū ₂	bhut ₆
如	彼	窮	子	得	近	其	父	雖	知	諸	物
sim ₁	but ₆	hī ₂	cù ₄	ghō ₅	dìng ₄	sūi ₂	sūat ₇	hut ₇	hūat ₇	bō ₅	zōng ₂
心	不	希	取	我	等	雖	說	佛	法	寶	藏
zū ₃	bhū ₃	zì ₄	ghūan ₂	ik ₇	hiū ₃	r ₃	sī ₂	ghō ₅	dìng ₄	lue ₃	bhet ₆
自	無	志	願	亦	復	如	是	我	等	內	滅
zū ₃	ūi ₂	ui ₃	ziōk ₇	ī ₃	liäu ₄	cū ₅	sū ₂	gìng ₄	bhū ₃	ū ₃	sū ₂
自	謂	為	足	唯	了	此	事	更	無	餘	事
ghō ₅	dìng ₄	riok ₇	bhū ₅	zing ₃	hut ₆	gok ₆	dō ₂	gàu ₄	hua ₃	ziòng ₄	sing ₁
我	等	若	聞	淨	佛	國	土	教	化	眾	生
dō ₂	bhū ₃	hīm ₂	ghāu ₂	sō ₅	ī ₅	ziā ₂	hō ₅	it ₆	ce ₃	zū ₂	hūat ₇
都	無	欣	樂	所	以	者	何	一	切	諸	法
gāi ₂	sik ₆	kōng ₂	zik ₆	bhū ₃	sing ₁	bhū ₃	bhet ₆	bhū ₃	dāi ₂	bhū ₃	siäu ₄
皆	悉	空	寂	無	生	無	滅	無	大	無	小
bhū ₃	liōr ₂	bhū ₃	ūi ₅	r ₃	sī ₂	sū ₂	ī ₅	but ₆	sing ₂	hī ₅	lok ₆
無	漏	無	為	如	是	思	惟	不	生	喜	樂
ghò ₄	dìng ₄	diōng ₃	iā ₂	ū ₃	hut ₆	dī ₄	hūi ₃	bhū ₃	tam ₁	bhū ₃	diok ₆
我	等	長	夜	於	佛	智	慧	無	貪	無	著
bhū ₃	hiū ₃	zì ₄	ghūan ₂	lī ₃	zū ₃	ū ₃	hūat ₇	ui ₃	sī ₂	giü ₄	gìng ₃
無	復	志	願	而	自	於	法	謂	是	究	竟
ghō ₅	dìng ₄	diōng ₃	iā ₂	siū ₂	sip ₆	kōng ₂	hūat ₇	dik ₆	tūat ₇	sām ₂	gai ₃
我	等	長	夜	修	習	空	法	得	脫	三	界
kō ₅	nò ₄	zī ₂	hūan ₂	zū ₂	zù ₄	hiōr ₃	sin ₁	iū ₅	ū ₃	let ₇	pūan ₅
苦	惱	之	患	住	最	後	身	有	餘	涅	槃
hut ₆	sō ₅	gàu ₄	hua ₃	dik ₆	dō ₂	but ₆	hu ₁	zik ₆	ui ₃	ī ₅	dīk ₇
佛	所	教	化	得	道	不	虛	則	為	已	得
bò ₄	hut ₆	zī ₂	un ₁	ghō ₅	dìng ₄	sūi ₂	ūi ₅	zū ₂	hut ₇	zù ₄	dìng ₄
報	佛	之	恩	我	等	雖	為	諸	佛	子	等

suat ₆	po ₃	sat ₆	hūat ₇	ĩ ₅	giũ ₅	hut ₇	dō ₂	li ₃	u ₃	si ₃	hūat ₇
說	菩	薩	法	以	求	佛	道	而	於	是	法
ĩng ₅	bhū ₃	ghuan ₃	ghāu ⁿ ₂	dō ₃	su ₁	gèn ₄	sià ₄	guan ₁	ghō ⁿ ₅	sim ₁	gō ₃
永	無	願	樂	導	師	見	捨	觀	我	心	故
co ₁	but ₆	kùan ₄	zi ⁿ ₃	suat ₆	iũ ₅	sit ₇	li ₂	ru ₃	hù ₄	diōng ₅	zià ₄
初	不	勸	進	說	有	實	利	如	富	長	者
di ₁	zù ₄	zi ₃	lūat ₇	ĩ ₅	hōng ₂	ben ₃	lik ₆	liũ ₅	hok ₆	gi ₃	sim ₁
知	子	志	劣	以	方	便	力	柔	伏	其	心
ren ₃	hiōr ₂	nǎi ₅	hū ₃	it ₆	ce ₃	zai ₃	bhut ₆	hut ₆	ik ₇	ru ₃	sī ₂
然	後	乃	付	一	切	財	物	佛	亦	如	是
hen ₃	hī ₂	iũ ₅	sū ₂	dī ₂	ghau ⁿ ₃	sià ₄	ziā ₂	ĩ ₅	hōng ₂	ben ₃	lik ₆
現	希	有	事	知	樂	小	者	以	方	便	力
diau ₃	hok ₆	gi ₃	sim ₁	nǎi ₅	gau ₃	dai ₃	dī ₃	ghō ⁿ ₅	dìng ₄	gīm ₂	rit ₆
調	伏	其	心	乃	教	大	智	我	等	今	日
dik ₆	bhī ₃	zīng ₂	iù ₄	hūi ₂	sen ₁	sō ₅	bhōng ₂	li ₃	gim ₁	zū ₃	dīk ₇
得	未	曾	有	非	先	所	望	而	今	自	得
ru ₃	bì ₄	giōng ₃	zù ₄	dik ₆	bhū ₃	liōng ₃	bò ₄	sè ₄	zun ₁	ghò ⁿ ₄	gim ₁
如	彼	窮	子	得	無	量	寶	世	尊	我	今
dik ₆	dō ₂	dik ₆	gò ₄	u ₃	bhū ₃	lior ₃	hūat ₇	dik ₆	cīng ₂	zing ₃	ghàn ₄
得	道	得	果	於	無	漏	法	得	清	淨	眼
ghō ⁿ ₅	dìng ₄	diong ₃	iā ₂	ci ₃	hut ₆	zing ₃	gai ₃	si ₃	u ₃	gīm ₂	rit ₆
我	等	長	夜	持	佛	淨	戒	始	於	今	日
dik ₆	gi ₃	gō ₅	bo ₃	huat ₆	ōng ₅	huat ₆	diong ₁	giũ ₅	siu ₁	huan ₃	hīng ₂
得	其	果	報	法	王	法	中	久	修	梵	行
gim ₁	dik ₆	bhū ₃	liōr ₂	bhū ₃	siōng ₂	dai ₃	gò ₄	ghō ⁿ ₅	dìng ₄	gim ₁	ziā ₂
今	得	無	漏	無	上	大	果	我	等	今	者
zin ₂	sī ₂	sīng ₂	bhūn ₅	ĩ ₅	hut ₆	dō ₃	sing ₁	li ⁿ ₃	it ₆	cè ₄	bhūn ₅
真	是	聲	聞	以	佛	道	聲	令	一	切	聞

ghō ⁿ ₅	dìng ₄	gim ₁	ziā ₂	zīn ₂	ō ₂	lō ₃	han ₃	u ₃	zū ₂	sè ₄	gan ₁
我	等	今	者	真	阿	羅	漢	於	諸	世	間
tēn ₂	rīn ₅	mō ₃	hūan ₂	pō ₅	u ₃	gī ₃	diong ₁	īng ₂	siū ₂	giong ₃	iong ₃
天	人	魔	梵	普	於	其	中	應	受	供	養
sè ₄	zun ₁	dai ₃	un ₁	ī ₅	hī ₂	iū ₅	sū ₂	len ₃	bhīn ₄	gàu ₄	hua ₃
世	尊	大	恩	以	希	有	事	憐	湣	教	化
lī ₃	tīk ₇	ghō ⁿ ₅	dìng ₄	bhu ₃	liōng ₂	ik ₆	giāp ₇	sui ₃	līng ₃	bō ₃	ziā ₂
利	益	我	等	無	量	億	劫	誰	能	報	者
siū ₅	ziōk ₇	giong ₃	gip ₇	tior ₃	dìng ₄	lě ₅	gīng ₃	it ₆	ce ₃	giong ₃	iong ₃
手	足	供	給	頭	頂	禮	敬	一	切	供	養
gāi ₂	but ₆	līng ₃	bō ₃	riok ₇	i ₄	dīng ₅	dai ₃	liōng ₅	gen ₁	hō ₃	hu ₃
皆	不	能	報	若	以	頂	戴	兩	肩	荷	負
u ₃	hīng ₃	sā ₂	giāp ₇	zīn ₃	sim ₁	giōng ₂	gīng ₃	iū ₃	ī ₅	bhī ₅	sēn ₂
於	恒	沙	劫	盡	心	恭	敬	又	以	美	膳
bhu ₃	liōng ₂	bō ₅	i ₁	gip ₇	zū ₂	ghō ⁿ ₃	gū ₂	ziōng ₅	ziōng ₄	tōng ₂	iok ₆
無	量	寶	衣	及	諸	臥	具	種	種	湯	藥
ghi _u ₃	tiōr ₅	zēn ₂	dān ₅	gip ₇	zū ₂	dīn ₂	bò ₄	ī ₅	kī ₅	tap ₆	bhīāu ₂
牛	頭	栴	檀	及	諸	珍	寶	以	起	塔	廟
bō ₅	i ₁	bò ₄	dī ₂	ru ₃	su ₁	dīng ₅	sū ₂	ī ₅	iōng ₂	giong ₃	iong ₃
寶	衣	布	地	如	斯	等	事	以	用	供	養
u ₃	hīng ₃	sā ₂	giāp ₇	ik ₇	but ₆	līng ₃	bō ₃	zū ₂	hut ₆	hī ₂	iū ₄
於	恒	沙	劫	亦	不	能	報	諸	佛	希	有
bhu ₃	liōng ₂	bhu ₃	ben ₁	but ₆	kō ₅	sū ₂	ghī ₂	dai ₃	sin ₃	tōng ₂	lik ₆
無	量	無	邊	不	可	思	議	大	神	通	力
bhu ₃	liōr ₂	bhu ₃	ūi ₅	zū ₂	hūat ₇	zī ₂	ōng ₅	līng ₃	ui ₃	hā ₃	lūat ₇
無	漏	無	為	諸	法	之	王	能	為	下	劣
rīm ₅	u ₃	su ₁	sū ₂	cū ₅	siōng ₃	huan ₃	hu ₁	sui ₃	ghī ₅	ui ₃	sūat ₇
忍	於	斯	事	取	相	凡	夫	隨	宜	為	說

zū ₂	hut ₆	u ₃	hūat ₇	dik ₆	zùe ₄	zū ₃	zāi ₂	dī ₂	zū ₂	ziòng ₄	sing ₁		
諸	佛	於	法	得	最	自	在	知	諸	眾	生		
ziöng ₅	ziòng ₄	iok ₇	lok ₆	gip ₇	gi ₃	zi ₄	lik ₆	sui ₃	sǒ ₅	kām ₂	rǐm ₅		
種	種	欲	樂	及	其	志	力	隨	所	堪	任		
ĩ ₅	bhu ₃	liong ₃	rū ₂	li ₃	ui ₃	suat ₆	hūat ₇	sui ₃	zū ₂	ziòng ₄	sing ₁		
以	無	量	喻	而	為	說	法	隨	諸	眾	生		
siok ₆	se ₃	sen ₃	gun ₁	iū ₃	di ₁	sing ₃	siok ₆	bhi ₃	sing ₃	siok ₆	ziā ₂		
宿	世	善	根	又	知	成	熟	未	成	熟	者		
ziöng ₅	ziòng ₄	diū ₅	liöng ₅	hūn ₂	bet ₇	di ₁	ì ₄	u ₃	it ₆	sing ₄	dō ₂		
種	種	籌	量	分	別	知	已	於	一	乘	道		
sui ₃	ghĩ ₅	suat ₆	sam ₁										
隨	宜	說	三										
bhiu ₃	hūat ₇	len ₃	hūa ₂	ging ₁	guan ₃	de ₃	rī ₂						
妙	法	蓮	華	經	卷	第	二						
na ₃	bhō ₅	bhi ₃	lāi ₅	hūa ₂	gōng ₂	hut ₆							
南	無	未	來	華	光	佛							
rū ₃	lāi ₅	rū ₃	sūat ₇	sām ₂	gai ₃	ui ₃	ga ₁	hō ₅	dik ₆	bhūn ₃	ghūe ₂		
如	來	喻	說	。	三	界	為	家	。	火	宅	門	外
iū ₅	sām ₂	gu ₁		zū ₂	zù ₄	gìng ₄	hūn ₂	hua ₁		diöng ₅	ziā ₄	hīm ₂	kua ₁
有	三	車	。	諸	子	競	紛	華	。	長	者	欣	誇
	siū ₃	gi ₃	gò ₄	bhu ₃	ca ₁								
。	授	記	果	無	差	。							
na ₃	bhō ₅	huat ₆	hūa ₂	hue ₃	siōng ₂	hut ₆	po ₃	sāt ₇					
南	無	法	華	會	上	佛	菩	薩					

三稱